

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 6.10

"Sleep, Dearie Sleep"

La reine donne à Charles le feu vert pour épouser Camilla. Chargée de planifier ses propres funérailles avant son 80e anniversaire, elle fait face à une crise existentielle.

Écrit par:

Peter Morgan

Réalisé par:

Stephen Daldry

Date de la première:

14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

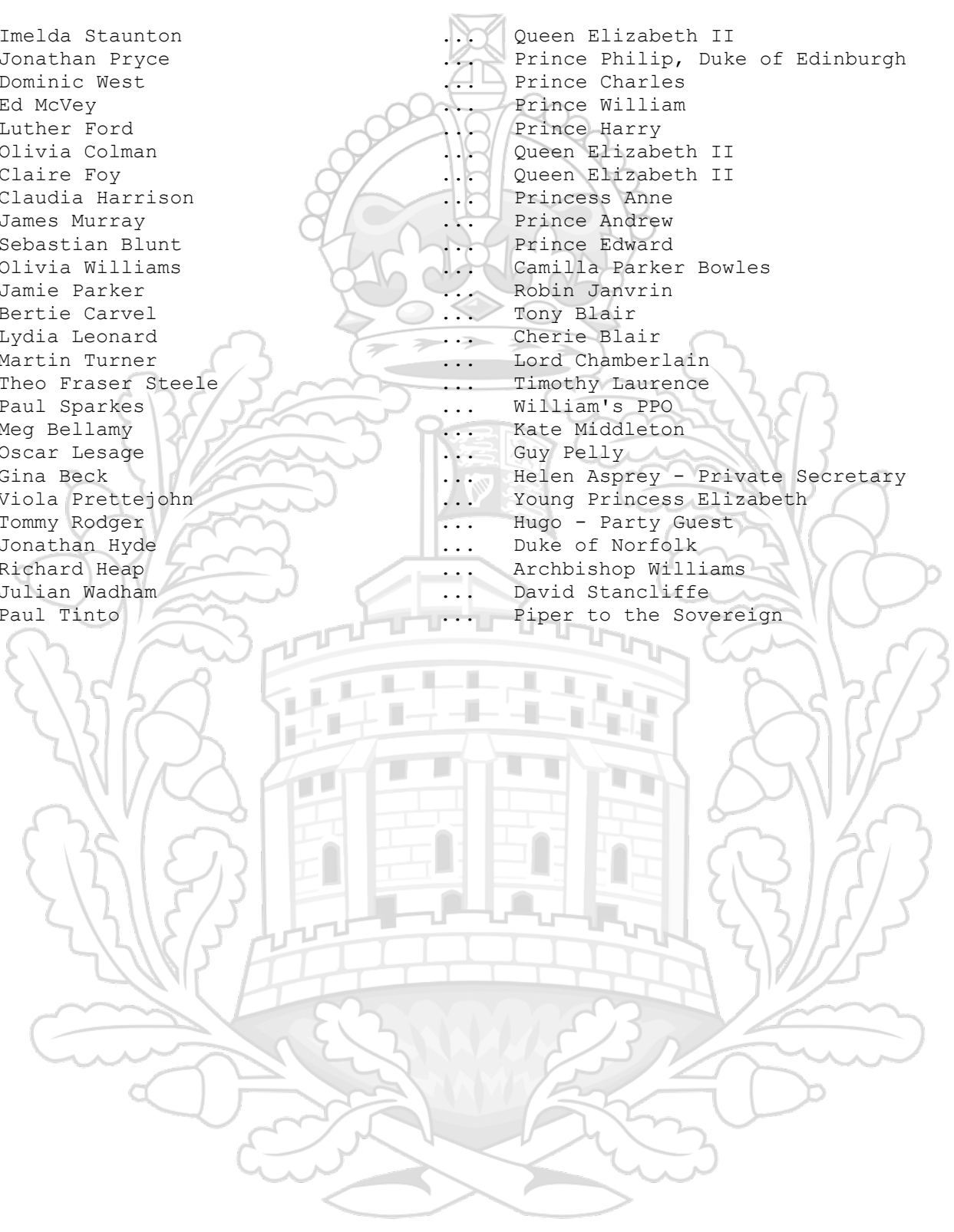
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Claudia Harrison	...	Princess Anne
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Jamie Parker	...	Robin Janvrin
Bertie Carvel	...	Tony Blair
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Martin Turner	...	Lord Chamberlain
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Paul Sparkes	...	William's PPO
Meg Bellamy	...	Kate Middleton
Oscar Lesage	...	Guy Pelly
Gina Beck	...	Helen Asprey - Private Secretary
Viola Prettejohn	...	Young Princess Elizabeth
Tommy Rodger	...	Hugo - Party Guest
Jonathan Hyde	...	Duke of Norfolk
Richard Heap	...	Archbishop Williams
Julian Wadham	...	David Stancliffe
Paul Tinto	Piper to the Sovereign

1

00:01:11,960 --> 00:01:14,840
Vous avez une cérémonie de remise de
décoration à onze heures suivie d'un

2

00:01:14,920 --> 00:01:17,800
déjeuner avec le secrétaire général du
Commonwealth, j'ai donc pensé aux

3

00:01:17,880 --> 00:01:21,000
chaussures noires à talons bas

4

00:01:21,080 --> 00:01:22,560
qui conviendront également pour votre
premier rendez-vous après le

5

00:01:22,640 --> 00:01:24,360
petit-déjeuner.

6

00:01:24,440 --> 00:01:25,280
Rappelez-moi!

7

00:01:25,360 --> 00:01:28,400
Avec le duc d'Édimbourg, le
Lord Chamberlain et le duc de

8

00:01:28,480 --> 00:01:29,360
Norfolk.

9

00:01:29,440 --> 00:01:30,560
Oui!

10

00:01:30,640 --> 00:01:32,520
Savons-nous quel est
l'objet de cette réunion?

11

00:01:32,600 --> 00:01:33,680

Ils n'ont rien voulu dire.

12
00:01:34,600 --> 00:01:36,000
En général ce n'est pas bon signe.

13
00:01:41,800 --> 00:01:45,120
Bonjour. Il est neuf heures et
voici les titres de l'actualité.

14
00:01:45,920 --> 00:01:48,120
Cela fait presque deux ans que les forces
britanniques et américaines sont entrées

15
00:01:48,200 --> 00:01:50,440
en guerre contre l'Irak.

16
00:01:51,040 --> 00:01:53,640
Cette intervention a
été justifiée à l'époque

17
00:01:53,720 --> 00:01:55,920
par le fait que Saddam Hussein avait
accumulé un important stock d'armes de

18
00:01:56,000 --> 00:01:58,240
destruction massive.

19
00:01:58,800 --> 00:02:01,000
Aujourd'hui, alors que le secrétaire
général des Nations unies qualifie

20
00:02:01,080 --> 00:02:03,600
-ouvertement la guerre d'illégale,
-C'est totalement absurde!

21
00:02:03,680 --> 00:02:05,400
L'Agence internationale de l'énergie

atomique n'a pas été autorisée à mener des

22
00:02:05,480 --> 00:02:07,240
inspections complètes.

23
00:02:07,320 --> 00:02:08,160
Epousez-moi!

24
00:02:08,240 --> 00:02:10,280
En revanche, les enquêtes sur les armes
de destruction massive ont été confiées au

25
00:02:10,360 --> 00:02:12,600
groupe de surveillance sur l'Irak.

26
00:02:13,600 --> 00:02:15,440
La recherche de ces armes est
devenue un enjeu national. Puisque c'est

27
00:02:15,520 --> 00:02:17,360
le gouvernement lui-même qui avait
invoqué cet argument pour déclencher

28
00:02:17,440 --> 00:02:19,280
l'intervention contre le
régime de Saddam Hussein.

29
00:02:19,360 --> 00:02:21,200
Ce n'est pas une demande officielle, je
ne peux pas le faire sans l'autorisation

30
00:02:21,280 --> 00:02:23,120
de ma mère mais le plus grand bonheur de
ma vie serait que vous acceptiez de

31
00:02:23,200 --> 00:02:25,040
devenir ma femme. Cependant, les

mystérieuses armes chimiques, biologiques

32

00:02:25,120 --> 00:02:26,960
et nucléaires n'ont
toujours pas été découvertes.

33

00:02:27,760 --> 00:02:30,800
De nombreuses personnes qui ont soutenu
la guerre se demandent aujourd'hui où sont

34

00:02:30,880 --> 00:02:33,920
les preuves et exigent des explications
du Premier Ministre qui affirmait que les

35

00:02:34,000 --> 00:02:37,040
armes, apparemment inexistantes de
Saddam Hussein pouvaient être déployées en

36

00:02:37,120 --> 00:02:40,160
-quarante-cinq minutes.
-C'est un véritable désastre.

37

00:02:40,240 --> 00:02:41,920
Donc, les Scots guards seront ici

38

00:02:42,000 --> 00:02:44,120
et là, nous aurons les Coldstream Guards.

39

00:02:44,200 --> 00:02:45,800
Veillez à bien les aligner!

40

00:02:45,880 --> 00:02:46,920
Oui, c'est mieux!

41

00:02:47,000 --> 00:02:48,720
-Très bien!
-Sur l'estrade près du maître-autel.

42

00:02:53,920 --> 00:02:55,080

-Bonjour messieurs.

-Bonjour votre Majesté.

43

00:02:55,160 --> 00:02:56,600

Bonjour!

44

00:02:56,680 --> 00:02:57,560

Madame.

45

00:02:58,240 --> 00:02:59,520

Le but de cette réunion est,

46

00:03:00,280 --> 00:03:02,240

je dois vous dire que ce n'est pas parce
que nous avons des raisons de craindre...

47

00:03:02,320 --> 00:03:04,280

Venons-en aux faits, David!

48

00:03:04,960 --> 00:03:07,600

Nous pensons qu'il est temps
de finaliser les préparatifs

49

00:03:07,680 --> 00:03:08,600

de...

50

00:03:08,680 --> 00:03:09,720

de l'opération

51

00:03:09,800 --> 00:03:11,000

London Bridge.

52

00:03:11,080 --> 00:03:12,120

C'est le nom de code pour

53

00:03:12,200 --> 00:03:13,240
vos funérailles, madame.

54

00:03:13,320 --> 00:03:14,720
Nous le savons, merci Edward.

55

00:03:15,560 --> 00:03:17,200
Est-ce vraiment nécessaire?

56

00:03:17,280 --> 00:03:18,800
D'après mon médecin, je suis en pleine
forme et pour ce qui est de mon âge, j'ai

57

00:03:18,880 --> 00:03:20,400
à peine...

58

00:03:20,480 --> 00:03:21,400
Quatre-vingts ans.

59

00:03:21,480 --> 00:03:22,720
Oui, il est vrai.

60

00:03:22,800 --> 00:03:23,760
Pas tout à fait.

61

00:03:23,840 --> 00:03:24,880
C'est une question de mois.

62

00:03:24,960 --> 00:03:27,600
Nous souhaitons seulement être
prudents et que tout soit en ordre.

63

00:03:27,680 --> 00:03:29,200
Dans ce cas, pourquoi ne pas commencer
avec le duc d'Edimbourg. Il est plus vieux

64

00:03:29,280 --> 00:03:31,160
que moi.

65

00:03:31,240 --> 00:03:33,800
Et il est prouvé que les
hommes meurent plus tôt.

66

00:03:33,880 --> 00:03:35,520
C'est tout à fait exact et c'est pourquoi
nous travaillons sur mon cas depuis des

67

00:03:35,600 --> 00:03:37,520
années.

68

00:03:37,600 --> 00:03:39,480
L'opération Forth Bridge.

69

00:03:40,640 --> 00:03:41,680
Ne parlons pas de cela!

70

00:03:41,760 --> 00:03:42,880
Et pourquoi?

71

00:03:42,960 --> 00:03:44,000
C'est trop triste.

72

00:03:45,160 --> 00:03:46,040
Non!

73

00:03:46,120 --> 00:03:48,480
Pour ma part, je trouve
cela plutôt stimulant.

74

00:03:49,480 --> 00:03:50,400
Vous devriez le prendre comme moi.

75

00:03:50,960 --> 00:03:54,720
C'est surprenant ce que tout cela peut
déclencher en vous, n'est-ce pas Edward?

76

00:03:54,800 --> 00:03:56,280
Avec votre permission, Madame,

77

00:03:56,360 --> 00:03:57,440
pouvons-nous commencer?

78

00:04:16,120 --> 00:04:19,920
Nous avons pris pour modèle la cérémonie
des funérailles de feu le roi George VI.

79

00:04:20,880 --> 00:04:24,640
Nous prévoyons de faire appel à
environ six mille militaires qui formeront

80

00:04:24,720 --> 00:04:25,600
le cortège funéraire.

81

00:04:26,400 --> 00:04:27,640
Un défilé associant

82

00:04:28,440 --> 00:04:30,720
les trois forces armées du royaume

83

00:04:31,560 --> 00:04:34,600
avec des représentants
militaires des quinze autres royaumes

84

00:04:34,680 --> 00:04:35,680
du Commonwealth.

85

00:04:37,080 --> 00:04:39,760

L'affût de canon sera tiré par la
garde de la maison du souverain.

86

00:04:40,600 --> 00:04:43,840
Ils marcheront au rythme habituel
de soixante-quinze pas par minute...

87

00:05:08,920 --> 00:05:11,160
Marche au pas cadencé!

88

00:05:11,760 --> 00:05:12,640
En avant,

89

00:05:13,520 --> 00:05:14,600
marche!

90

00:05:16,960 --> 00:05:18,240
A droite, droite!

91

00:06:34,720 --> 00:06:36,160
Tony Blair est un menteur!

92

00:06:38,400 --> 00:06:39,240
-Arrêtez cette guerre!
-Démission!

93

00:06:39,320 --> 00:06:40,000
Tony, Tony, Tony!

94

00:06:40,080 --> 00:06:40,760
-Dehors! Menteur!
-Arrêtez de tuer nos

95

00:06:40,840 --> 00:06:42,160
-enfants! Non à la guerre!
-Blair démission! -Menteur!

96

00:06:42,240 --> 00:06:43,320
Tony! Tony! Tony!

97

00:06:43,400 --> 00:06:44,440
-Non à la guerre!
-Blair dehors!

98

00:06:44,520 --> 00:06:45,680
Blair est un menteur!

99

00:06:45,760 --> 00:06:46,840
-Qu'est-ce qu'on veut?
-Criminel!

100

00:06:46,920 --> 00:06:48,520
-Blair, on veut plus de ta guerre!
-Et quand?

101

00:06:50,800 --> 00:06:52,080
Qu'est-ce qu'on veut?

102

00:06:54,160 --> 00:06:55,120
Et quand?

103

00:06:55,200 --> 00:06:56,400
Que se passe-t-il?

104

00:06:56,480 --> 00:06:57,800
Le Premier Ministre
vient de sortir, monsieur.

105

00:06:57,880 --> 00:06:58,880
-Blair criminel!
-Arrêtez!

106

00:06:58,960 --> 00:06:59,960

Arrêtez!

107
00:07:00,040 --> 00:07:00,920
-Ecoutez le peuple! Arrêtez cette guerre!
-Vous êtes un

108
00:07:01,000 --> 00:07:01,880
-criminel! Arrêtez la voiture!
-Arrêtez la voiture!

109
00:07:01,960 --> 00:07:03,080
Blair démission!

110
00:07:03,160 --> 00:07:04,720
Lâchez-moi! C'est un criminel! Il a
le sang de nos enfants sur les mains!

111
00:07:04,800 --> 00:07:06,400
On veut plus de la guerre! Lâchez-moi!
Arrêtez de tuer nos enfants! On veut plus

112
00:07:06,480 --> 00:07:08,040
de ta guerre!

113
00:07:08,840 --> 00:07:09,720
On veut quoi?

114
00:07:11,600 --> 00:07:12,800
Et quand?

115
00:07:12,880 --> 00:07:14,000
Vous souvenez-vous de
son arrivée au pouvoir?

116
00:07:14,080 --> 00:07:15,400
On veut quoi?

117

00:07:15,480 --> 00:07:16,840

Les gens étaient dans la
rue et l'applaudissaient.

118

00:07:17,360 --> 00:07:20,640

Aujourd'hui, ils veulent le
destituer pour crimes de haute trahison.

119

00:07:21,400 --> 00:07:23,880

Blair démission! Non à la
guerre, menteur, menteur, menteur!

120

00:07:23,960 --> 00:07:25,720

-Le roi Tony est devenu Tony le menteur.
-Cela nous rappelle une fois de plus

121

00:07:25,800 --> 00:07:27,560

-Tony, Tony, Tony!
-que la carrière d'un

122

00:07:27,640 --> 00:07:29,160

premier ministre est ingrate,

123

00:07:29,240 --> 00:07:30,520

éprouvante et courte.

124

00:07:31,520 --> 00:07:34,440

Pourtant, il n'a pas l'intention de se
retirer. Il a l'ambition d'être le seul

125

00:07:34,520 --> 00:07:37,440

premier ministre travailliste à
faire un troisième mandat consécutif.

126

00:07:38,560 --> 00:07:39,440

C'est tout le problème.

127

00:07:40,000 --> 00:07:43,400

Une fois que les gens ont goûté à la vie
au sommet, ils ne veulent plus la quitter.

128

00:07:43,480 --> 00:07:44,720

Vous croyez cela?

129

00:07:44,800 --> 00:07:45,680

Il s'accrochent au pouvoir

130

00:07:46,800 --> 00:07:47,680

jusqu'au bout.

131

00:07:48,720 --> 00:07:49,600

Oui.

132

00:07:49,680 --> 00:07:50,840

Enfin, j'imagine

133

00:07:50,920 --> 00:07:53,240

que ce n'est pas pour cela que
vous êtes venu me voir aujourd'hui.

134

00:07:53,320 --> 00:07:54,200

Non.

135

00:08:01,200 --> 00:08:03,160

Je suis venu vous faire une
demande que j'aurais dû vous faire

136

00:08:03,720 --> 00:08:04,840

il y a trente ans.

137

00:08:07,600 --> 00:08:08,880

Solliciter votre bénédiction

138

00:08:10,960 --> 00:08:11,800
pour épouser Camilla.

139

00:08:15,880 --> 00:08:17,680
Vous ne pouvez pas dire
que c'est inattendu, maman.

140

00:08:18,800 --> 00:08:21,280
Camilla et moi, nous nous
aimons depuis trente ans.

141

00:08:23,200 --> 00:08:25,960
Et chaque jour de ces trente
années, elle s'est montrée héroïque.

142

00:08:27,840 --> 00:08:29,880
Ne pensez-vous pas qu'en mettant fin à
votre relation quand vous avez épousé

143

00:08:29,960 --> 00:08:32,080
Diana, elle aurait été

144

00:08:32,160 --> 00:08:33,040
vraiment héroïque?

145

00:08:33,120 --> 00:08:33,960
C'est ce qu'elle a fait.

146

00:08:34,040 --> 00:08:36,360
Camilla est parfaitement irréprochable à
cet égard. Elle a toujours voulu préserver

147

00:08:36,440 --> 00:08:38,800
-son mariage.
-Alors pourquoi a-t-elle divorcé?

148

00:08:39,640 --> 00:08:41,480
Parce que son mari a choisi de partir.

149

00:08:41,560 --> 00:08:42,880
Et pourquoi a-t-il fait cela?

150

00:08:42,960 --> 00:08:43,920
Parce que,

151

00:08:44,000 --> 00:08:45,960
d'après ce que j'ai compris, il en
avait assez de voir des articles sur votre

152

00:08:46,040 --> 00:08:48,000
liaison avec sa femme.

153

00:08:48,080 --> 00:08:50,040
Nous savons qu'Andrew n'est pas un ange.
Et qu'il a lui-même été de nombreuses fois

154

00:08:50,120 --> 00:08:52,080
infidèle.

155

00:08:52,160 --> 00:08:55,080
Nous sommes donc d'accord? Il n'y
absolument rien d'héroïque dans tout cela.

156

00:08:55,760 --> 00:08:57,920
Pendant des années et des années, Camilla
a enduré les remarques et les calomnies

157

00:08:58,000 --> 00:09:00,160
sans jamais,

158

00:09:00,240 --> 00:09:01,600
jamais se plaindre.

159

00:09:01,680 --> 00:09:02,560

Pas une seule fois!

160

00:09:03,080 --> 00:09:04,000

C'est héroïque!

161

00:09:06,200 --> 00:09:08,360

Malgré tout, elle est restée silencieuse.

162

00:09:08,440 --> 00:09:10,280

Et loyale, envers vous et la couronne.

163

00:09:13,120 --> 00:09:15,920

-Et pas un seul remerciement en retour.

-Un remerciement?

164

00:09:16,000 --> 00:09:17,000

Oui.

165

00:09:17,080 --> 00:09:18,280

Un remerciement!

166

00:09:18,360 --> 00:09:20,000

Pas seulement pour sa discrétion mais pour aimer et

167

00:09:20,720 --> 00:09:23,280

faire le bonheur de celui qui est le premier dans l'ordre de succession.

168

00:09:25,320 --> 00:09:26,400

Et cela,

169

00:09:26,480 --> 00:09:27,320

c'est certainement

170

00:09:27,400 --> 00:09:29,080
dans notre intérêt à nous tous.

171

00:09:32,440 --> 00:09:34,160
J'ai pensé à quelques modifications.

172

00:09:34,240 --> 00:09:35,800
Très bien, montrez-moi cela.

173

00:09:35,880 --> 00:09:37,080
Nous ferons au mieux.

174

00:09:37,160 --> 00:09:38,760
Attendez, je vais vous montrer
sur les dessins que j'ai réalisés.

175

00:09:38,840 --> 00:09:40,480
Que fait-il?

176

00:09:41,520 --> 00:09:43,600
-Il prépare ses funérailles.
-Voilà, page deux.

177

00:09:44,240 --> 00:09:45,200
-La voiture est trop petite.
-Il veut cette voiture

178

00:09:45,280 --> 00:09:46,520
pour corbillard.

179

00:09:46,600 --> 00:09:49,000
Il faut que le châssis
soit beaucoup plus long.

180

00:09:49,080 --> 00:09:50,560
Vous m'avez dit au moins

deux mètres n'est-ce pas?

181

00:09:50,640 --> 00:09:52,120

Vous m'avez toujours dit, maman que vous
ne pourriez pas faire ce travail sans papa

182

00:09:52,200 --> 00:09:53,680

-à vos côtés.

-Très bien. Il faut

183

00:09:53,760 --> 00:09:55,240

encore réduire l'habitable.

184

00:09:56,760 --> 00:09:58,840

Pour la couleur, c'est parfait, on la
garde. Vert militaire c'est ce que je

185

00:09:58,920 --> 00:10:01,040

-voulais.

-Qu'il était votre force et votre soutien.

186

00:10:02,400 --> 00:10:03,920

Eh bien, Camilla est ma force

187

00:10:05,120 --> 00:10:06,040

et mon soutien.

188

00:10:09,120 --> 00:10:10,360

Je ne pourrais pas y arriver sans elle.

189

00:10:11,040 --> 00:10:12,160

Bien!

190

00:10:12,240 --> 00:10:13,120

-Je vais y réfléchir,
-Il faudra prévoir des

191

00:10:13,200 --> 00:10:14,480
petites barres en métal.

192

00:10:14,560 --> 00:10:16,200
-Il existe plusieurs modèles de caissons.
-Prendre conseil

193

00:10:18,120 --> 00:10:19,760
-et je vous donnerai ma réponse bientôt.
-J'ai vu qu'il y avait des

194

00:10:19,840 --> 00:10:21,520
systèmes de guidage et de rails intégrés.

195

00:10:24,320 --> 00:10:25,200
Merci!

196

00:10:28,800 --> 00:10:31,600
Qu'en pensez-vous?
Croyez-vous que ce soit réalisable?

197

00:10:31,680 --> 00:10:33,520
Il faut poser la question aux ingénieurs.

198

00:10:34,880 --> 00:10:36,200
Je m'en occupe Monsieur.

199

00:10:36,280 --> 00:10:37,920
N'hésitez pas si vous avez des idées.

200

00:10:38,000 --> 00:10:40,680
-Oui, monsieur.
-Dans ce plan-ci, j'ai prévu un seul banc.

201

00:10:40,760 --> 00:10:42,040
Il suffit de retirer les sièges.

202

00:10:42,880 --> 00:10:44,080
Et comme ça, ce sera parfait.

203

00:10:44,600 --> 00:10:45,480
D'accord.

204

00:10:50,880 --> 00:10:52,720
Vous avez tous devant vous une première
ébauche des plans de l'opération "London

205

00:10:52,800 --> 00:10:54,920
Bridge".

206

00:10:55,000 --> 00:10:56,240
Dieu du ciel!

207

00:10:57,320 --> 00:10:59,360
Oui, le dossier est un peu
lourd pour l'instant, madame,

208

00:10:59,440 --> 00:11:00,960
mais il va s'alléger au fur et à
mesure que vous exprimerez vos

209

00:11:01,040 --> 00:11:02,600
préférences.

210

00:11:03,200 --> 00:11:05,280
Ma préférence irait à une messe en
Ecosse, à l'abri des regards et qui ne

211

00:11:05,360 --> 00:11:07,480
durerait que vingt minutes.

212

00:11:08,480 --> 00:11:09,920

C'est parfaitement compréhensible.

213

00:11:10,480 --> 00:11:12,280

Mais ce seront les funérailles d'une
reine qui devrait détenir l'un des records

214

00:11:12,360 --> 00:11:14,400

de longévité.

215

00:11:14,480 --> 00:11:16,400

Les gens voudront
rendre hommage à votre règne

216

00:11:16,920 --> 00:11:20,160

et marquer la fin d'une époque, pas
seulement ici mais dans le monde entier.

217

00:11:20,240 --> 00:11:21,360

-Oui!

-Alors,

218

00:11:21,440 --> 00:11:24,960

j'aimerais commencer par les
contingences logistiques qui dépendent

219

00:11:25,040 --> 00:11:26,160

de l'endroit,

220

00:11:26,240 --> 00:11:27,360

pardonnez-moi madame,

221

00:11:28,160 --> 00:11:29,880

où le décès aura lieu.

222

00:11:29,960 --> 00:11:32,640

Si c'est à l'étranger, madame,
ou si c'est ici, au Royaume-Uni.

223

00:11:34,840 --> 00:11:36,360
Je ferai de mon mieux pour
que cela se passe chez nous.

224

00:11:37,560 --> 00:11:38,400
Merci, madame!

225

00:11:40,040 --> 00:11:41,400
Le premier chapitre évoque

226

00:11:42,040 --> 00:11:45,480
l'hypothèse selon laquelle, l'événement se
produirait lors d'un voyage à l'étranger.

227

00:11:45,560 --> 00:11:46,960
Veuillez vous reporter page dix.

228

00:11:52,920 --> 00:11:53,920
Fais gaffe!

229

00:11:54,000 --> 00:11:56,160
Vous allez à la fête
d'anniversaire de Harry Meade?

230

00:11:56,240 --> 00:11:57,120
Carrément!

231

00:11:57,200 --> 00:11:58,080
C'est quand?

232

00:11:58,160 --> 00:11:59,040
La semaine prochaine!

233

00:11:59,120 --> 00:12:00,440
-Bande de nazes!

-Ça devrait être super!

234

00:12:00,520 --> 00:12:02,240
Il y aura deux cent cinquante personnes,

235

00:12:02,880 --> 00:12:05,240
-tout le monde sera déguisé.
-Je déteste les fêtes costumées.

236

00:12:06,080 --> 00:12:07,800
On est obligé de louer un costume
qui pue toujours la sueur des autres.

237

00:12:07,880 --> 00:12:09,920
Putain

238

00:12:10,000 --> 00:12:11,000
de connards

239

00:12:11,080 --> 00:12:12,200
d'aristos!

240

00:12:12,280 --> 00:12:13,160
Je vous présente mon frère,

241

00:12:13,240 --> 00:12:14,120
la joie de vivre incarnée!

242

00:12:15,520 --> 00:12:16,840
-C'est quoi le thème?
-Faites gaffe, les mecs!

243

00:12:16,920 --> 00:12:18,280
Les colons et les indigènes.

244

00:12:18,880 --> 00:12:19,760

De mieux en mieux!

245

00:12:20,920 --> 00:12:22,880
Ils auraient pas pu trouver
un thème plus provocateur?

246

00:12:22,960 --> 00:12:24,320
-Blaireaux!
-Monsieur joue le grand intello

247

00:12:24,400 --> 00:12:25,760
maintenant! T'aurais jamais dit ça avant
l'université.

248

00:12:25,840 --> 00:12:27,160
Vous êtes que des
guignols, tous les deux!

249

00:12:27,240 --> 00:12:28,080
Mais maintenant je le dis!

250

00:12:28,160 --> 00:12:29,000
Un peu facile!

251

00:12:29,080 --> 00:12:30,120
C'est bon, j'en ai marre!

252

00:12:30,200 --> 00:12:31,480
Vous êtes deux connards!

253

00:12:31,560 --> 00:12:32,480
Viens-là ma poule!

254

00:12:32,560 --> 00:12:34,760
Vous m'aurez pas! Vous m'aurez pas!

255

00:12:35,880 --> 00:12:37,160
Je vous emmerde, putain de riches!

256

00:12:37,240 --> 00:12:38,680
-Vas-y massacre-le!
-Attends, attends!

257

00:12:38,760 --> 00:12:39,640
-Attends, attends, attends!
-Il se barre!

258

00:12:39,720 --> 00:12:41,560
-Oui, vas-y!
-Oui, c'est bon!

259

00:12:41,640 --> 00:12:42,760
Connards!

260

00:12:42,840 --> 00:12:44,400
-Je vous emmerde!
-C'est pas vrai!

261

00:12:44,960 --> 00:12:45,840
Excellent!

262

00:12:46,360 --> 00:12:47,600
-T'as vu ça?
-Vos Altesses royales!

263

00:12:48,600 --> 00:12:51,640
Je viens d'avoir un appel du
secrétaire privé de la Reine.

264

00:12:52,960 --> 00:12:54,320
-Pouvez-vous descendre s'il vous plaît?
-C'est jamais bon signe

265

00:12:54,400 --> 00:12:55,760
quand ils viennent en nombre.

266

00:12:59,400 --> 00:13:00,280
Non.

267

00:13:01,360 --> 00:13:02,200
Absolument!

268

00:13:02,280 --> 00:13:04,120
-Je suis d'accord.
-Il faut s'en tenir aux faits.

269

00:13:04,200 --> 00:13:06,080
On ne peut pas s'autoriser la moindre
approximation. C'est un sujet trop

270

00:13:06,160 --> 00:13:08,040
-sensible.
-Oui, on m'en a parlé mais je

271

00:13:08,120 --> 00:13:10,040
-ne crois pas l'avoir déjà vu.
-Et qui demande plus amples réflexions.

272

00:13:10,120 --> 00:13:11,480
-Je ne l'ai jamais reçu.
-Bien sûr, je suis d'accord avec vous. On

273

00:13:11,560 --> 00:13:12,280
ne peut pas se permettre le moindre faux
pas dans ce domaine.

274

00:13:12,360 --> 00:13:13,080
-Il ne serait pas sage de...
-C'est trop important.

275

00:13:13,160 --> 00:13:14,320
Je ne crois pas que ce soit une
bonne idée d'ouvrir ce type de débats.

276

00:13:28,360 --> 00:13:29,240
Votre Majesté!

277

00:13:30,040 --> 00:13:31,040
Messeigneurs.

278

00:13:32,760 --> 00:13:34,600
Je vous ai tous convoqués ici aujourd'hui

279

00:13:34,680 --> 00:13:38,680
parce que le Prince de Galles m'a
demandé mon consentement pour épouser

280

00:13:38,760 --> 00:13:40,000
Madame Parker Bowles.

281

00:13:43,120 --> 00:13:44,800
Et je pense vouloir le lui accorder.

282

00:13:51,320 --> 00:13:52,680
Et bien sûr, en tant que

283

00:13:52,760 --> 00:13:55,040
gouverneure suprême de l'Eglise
d'Angleterre, c'est votre droit.

284

00:13:57,400 --> 00:13:58,920
Mais cela ne sera pas chose simple.

285

00:13:59,960 --> 00:14:01,800
Ni même, on peut le craindre,

286

00:14:01,880 --> 00:14:02,840
très populaire?

287

00:14:02,920 --> 00:14:03,920
Pourquoi?

288

00:14:04,000 --> 00:14:06,200
J'ai cru comprendre que le synode général
avait assoupli sa position sur le mariage

289

00:14:06,280 --> 00:14:08,480
des divorcés.

290

00:14:09,360 --> 00:14:10,240
C'est le cas,

291

00:14:10,760 --> 00:14:11,640
mais

292

00:14:12,240 --> 00:14:14,480
beaucoup de personnes
dans ce pays pensent encore

293

00:14:15,000 --> 00:14:18,080
que la relation entre le
prince de Galles et Madame

294

00:14:18,160 --> 00:14:19,440
Parker Bowles

295

00:14:19,520 --> 00:14:20,640
est à l'origine

296

00:14:20,720 --> 00:14:23,400
de l'échec d'un mariage royal
qui a conduit à un divorce.

297

00:14:24,320 --> 00:14:25,240

Je pense

298

00:14:25,320 --> 00:14:26,160

que l'Eglise

299

00:14:26,240 --> 00:14:27,640
doit être pleinement convaincue

300

00:14:28,160 --> 00:14:29,320

que

301

00:14:29,400 --> 00:14:31,280

l'autorisation du nouveau
mariage ne consacre pas,

302

00:14:32,280 --> 00:14:34,080
dans les faits, une infidélité passée.

303

00:14:35,320 --> 00:14:38,120

Si cette décision était perçue
comme une bénédiction, elle risquerait

304

00:14:38,800 --> 00:14:40,240

de provoquer une scission

305

00:14:40,320 --> 00:14:41,600
au sein de la communauté anglicane.

306

00:14:43,480 --> 00:14:45,200

Nous pourrions suggérer

307

00:14:46,120 --> 00:14:47,120

et bien sûr, j'aimerais

308

00:14:47,200 --> 00:14:49,960
entendre l'avis de
l'archevêque de Canterbury à ce sujet,

309

00:14:50,480 --> 00:14:52,840
que le Prince et Madame Parker Bowles

310

00:14:52,920 --> 00:14:54,640
se marient lors d'une cérémonie civile

311

00:14:55,160 --> 00:14:57,080
et qu'une bénédiction à
l'église ait lieu par la suite.

312

00:14:57,640 --> 00:14:59,040
Dans un bureau d'état civil?

313

00:15:00,600 --> 00:15:04,840
Aux yeux de l'église, aucune cérémonie de
mariage n'est plus légitime qu'une autre.

314

00:15:05,400 --> 00:15:06,840
Il s'agit plutôt d'envoyer un signal

315

00:15:07,560 --> 00:15:08,520
et de soigner les apparences.

316

00:15:09,600 --> 00:15:11,160
Les modalités de la bénédiction

317

00:15:11,800 --> 00:15:14,840
pourraient prendre la
forme d'une expiation.

318

00:15:15,360 --> 00:15:16,200
Absolument.

319

00:15:16,280 --> 00:15:18,640

Cela apparaîtrait ainsi
comme la reconnaissance

320

00:15:18,720 --> 00:15:20,760

des fautes commises dans
le passé par le couple.

321

00:15:21,680 --> 00:15:23,440

Une prière de pénitence lors du mariage.

322

00:15:25,280 --> 00:15:27,520

L'office pourrait
comporter une prière de pénitence.

323

00:15:28,520 --> 00:15:32,440

Dans laquelle le couple se joindrait à
l'assemblée pour demander pardon pour

324

00:15:34,080 --> 00:15:35,280

leurs écarts de conduite.

325

00:15:40,000 --> 00:15:42,880

J'ai toujours été
réconfortée de savoir que Dieu

326

00:15:42,960 --> 00:15:45,040

ne garde pas sa colère pour toujours
parce que Notre Sauveur est riche en

327

00:15:45,120 --> 00:15:47,200

miséricorde.

328

00:15:49,680 --> 00:15:51,960

Quels que soient les risques à court
terme que ce mariage peut présenter pour

329

00:15:52,040 --> 00:15:54,520
l'intégrité de l'Église,

330

00:15:54,600 --> 00:15:56,680
nous pouvons supposer qu'il sera
toujours moins préjudiciable que si je

331

00:15:56,760 --> 00:15:58,840
devais mourir...

332

00:15:59,480 --> 00:16:00,480
Eh bien,

333

00:16:00,560 --> 00:16:02,160
cela finira bien par arriver, un jour,

334

00:16:04,400 --> 00:16:06,440
et que mon héritier accède au trône

335

00:16:08,040 --> 00:16:09,680
en vivant toujours dans le péché.

336

00:16:16,800 --> 00:16:17,760
Attention!

337

00:16:17,840 --> 00:16:21,040
Je pense que nous sommes arrivés à une
solution tout à fait acceptable.

338

00:16:21,120 --> 00:16:24,800
Maintenant, il faut nous mettre
très vite au travail. Le temps presse.

339

00:16:24,880 --> 00:16:25,760
-Vos Altesses royales!
-Vos Altesses royales!

340

00:16:25,840 --> 00:16:26,840

Votre Grâce!

341

00:16:26,920 --> 00:16:29,520

C'est assez incroyable! Si nous allions
déjeuner dans notre restaurant préféré?

342

00:16:29,600 --> 00:16:32,480

-Sa Majesté

-Va vous recevoir.

343

00:16:32,560 --> 00:16:33,640

Ce sera avec plaisir!

344

00:16:33,720 --> 00:16:35,640

Vous savez qu'ils se fournissent
directement chez un producteur de légumes

345

00:16:35,720 --> 00:16:37,640

bio qui se trouve
juste à côté de chez moi?

346

00:16:37,720 --> 00:16:39,800

Harry, viens!

347

00:16:39,880 --> 00:16:41,120

-Harry!

-Alors, n'hésitons pas.

348

00:16:41,200 --> 00:16:43,200

C'est parfait, je m'en occupe! Nous
pourrons ainsi reparler de notre sujet

349

00:16:43,280 --> 00:16:45,320

plus au calme.

350

00:16:50,240 --> 00:16:51,120
Grand-mère!

351

00:16:52,120 --> 00:16:53,240
Merci à tous les deux d'être venus.

352

00:16:54,360 --> 00:16:55,720
J'ai besoin de prendre l'air!

353

00:16:57,040 --> 00:16:59,440
Auriez-vous la gentillesse de
m'accompagner faire une promenade?

354

00:17:11,560 --> 00:17:13,040
J'aimerais vous parler

355

00:17:13,120 --> 00:17:14,200
de votre cher papa.

356

00:17:14,280 --> 00:17:15,200
Qu'a-t-il encore fait?

357

00:17:15,880 --> 00:17:16,760
Il n'a rien fait.

358

00:17:18,040 --> 00:17:19,240
Mais un projet lui tient à coeur.

359

00:17:22,160 --> 00:17:23,120
Que penseriez-vous

360

00:17:24,440 --> 00:17:25,640
si votre père se remariait?

361

00:17:25,720 --> 00:17:26,640

Tu vois? Je le savais!

362

00:17:28,160 --> 00:17:29,680
Pourquoi ils ne peuvent
pas continuer comme ça?

363

00:17:30,200 --> 00:17:32,080
Parce que Charles sera roi un jour

364

00:17:32,160 --> 00:17:33,640
et que la dernière fois qu'on a eu un
roi célibataire sur le trône, cela ne

365

00:17:33,720 --> 00:17:35,200
-s'est pas bien terminé.
-Oui mais est-ce que...

366

00:17:35,280 --> 00:17:36,800
William?

367

00:17:39,600 --> 00:17:40,680
Evidemment,

368

00:17:40,760 --> 00:17:42,480
nous aurions préféré qu'il
soit toujours avec maman.

369

00:17:43,720 --> 00:17:44,960
Et toute autre perspective

370

00:17:45,760 --> 00:17:47,080
-nous semble...
-Mauvaise, même

371

00:17:47,160 --> 00:17:48,040
très mauvaise!

372

00:17:49,480 --> 00:17:51,320

Mais, je suppose

373

00:17:51,400 --> 00:17:52,240

qu'il faut être réaliste.

374

00:17:53,680 --> 00:17:54,960

Et elle semble rendre papa heureux.

375

00:17:57,800 --> 00:17:58,680

Vous le pensez?

376

00:17:59,720 --> 00:18:01,760

Et le savoir heureux et
confiant, c'est bien pour nous.

377

00:18:04,200 --> 00:18:05,600

Et en fin de compte, c'est bien pour...

378

00:18:06,200 --> 00:18:07,080

Bien pour?

379

00:18:08,000 --> 00:18:08,920

Comme vous l'avez dit,

380

00:18:09,000 --> 00:18:10,080

il est destiné à être roi,

381

00:18:10,680 --> 00:18:11,640

un jour, n'est-ce pas?

382

00:18:13,840 --> 00:18:14,680

Oui.

383

00:18:14,760 --> 00:18:16,880

Et puis, espérons qu'il
pourra enfin passer à autre chose.

384

00:18:19,000 --> 00:18:20,520

Bien. Alors,

385

00:18:22,320 --> 00:18:23,200

c'est un "oui"?

386

00:18:25,080 --> 00:18:25,960

Oui.

387

00:18:26,960 --> 00:18:27,840

Merci!

388

00:18:28,680 --> 00:18:30,200

Je ne voulais pas donner ma bénédiction

389

00:18:30,280 --> 00:18:31,560

avant que vous n'ayez donné la vôtre.

390

00:18:36,080 --> 00:18:36,960

Voilà qui est bien!

391

00:18:44,640 --> 00:18:45,520

Oui.

392

00:18:46,960 --> 00:18:47,840

Oui, bien sûr!

393

00:18:48,680 --> 00:18:49,920

C'est la reine.

394

00:18:50,000 --> 00:18:50,840

Monsieur!

395

00:18:50,920 --> 00:18:51,800

Monsieur!

396

00:18:52,440 --> 00:18:53,560

Passez-la-moi s'il vous plaît.

397

00:19:02,280 --> 00:19:03,360

Maman.

398

00:19:03,440 --> 00:19:05,000

J'ai parlé à l'archevêque de Canterbury

399

00:19:05,680 --> 00:19:07,040

et à l'évêque de Salisbury

400

00:19:07,760 --> 00:19:09,040

et peut-être plus important
encore à William et à Harry.

401

00:19:09,120 --> 00:19:10,400

J'arrive pas à croire
que t'aies capitulé.

402

00:19:10,480 --> 00:19:11,720

Je n'ai pas capitulé. Je
suis simplement réaliste.

403

00:19:11,800 --> 00:19:13,520

T'as changé de discours, t'as
pas dit ce que tu ressentais.

404

00:19:13,600 --> 00:19:15,280

-Je ne vous ferai pas patienter davantage.

-C'est ce qui s'appelle être réaliste.

405

00:19:15,360 --> 00:19:16,240

-T'es vraiment qu'un petit lèche-cul.
-Ils m'ont donné leur

406

00:19:16,320 --> 00:19:17,440
accord pour ce mariage.

407

00:19:17,520 --> 00:19:19,160
-J'essaie seulement d'être adulte.
-Je peux donc vous accorder

408

00:19:19,240 --> 00:19:20,560
ma bénédiction à mon tour.

409

00:19:20,640 --> 00:19:22,280
Je ne m'attends pas à ce que tu
comprennes ce que ça veut dire.

410

00:19:22,360 --> 00:19:23,240
Alors,

411

00:19:24,520 --> 00:19:25,400
félicitations!

412

00:19:26,080 --> 00:19:26,960
Merci!

413

00:19:29,000 --> 00:19:29,880
Merci maman!

414

00:19:36,240 --> 00:19:37,120
C'est fait!

415

00:20:31,800 --> 00:20:32,680
Ma chérie!

416

00:20:34,000 --> 00:20:34,880

Camilla!

417

00:20:35,480 --> 00:20:36,840
Ma chérie, je viens de parler à la reine

418

00:20:36,920 --> 00:20:38,000
et

419

00:20:38,080 --> 00:20:39,120
je ne peux pas attendre plus longtemps.

420

00:20:40,720 --> 00:20:42,160
-Voulez-vous m'épouser?
-Charles, non!

421

00:20:42,240 --> 00:20:44,280
-Je vous en prie, Charles, relevez-vous!
-Camilla?

422

00:20:44,360 --> 00:20:45,160
Oui, bien sûr!

423

00:21:03,600 --> 00:21:05,720
Comment ça s'est passé
avec les garçons aujourd'hui?

424

00:21:05,800 --> 00:21:06,680
Bien.

425

00:21:07,760 --> 00:21:08,600
Tant mieux!

426

00:21:09,160 --> 00:21:11,360
Ils ont soutenu l'idée
du mariage de leur père.

427

00:21:12,320 --> 00:21:13,960
En grinçant légèrement des dents.

428

00:21:16,960 --> 00:21:19,000
Harry a grincé les siennes
un peu plus fort que William.

429

00:21:19,880 --> 00:21:20,800
Cela ne me surprend pas.

430

00:21:23,200 --> 00:21:24,200
Je m'inquiète pour Harry.

431

00:21:25,600 --> 00:21:26,760
Nous nous inquiétons tous pour lui.

432

00:21:27,560 --> 00:21:29,880
Quelques temps dans l'armée
devraient pouvoir l'assagir à mon sens

433

00:21:35,840 --> 00:21:36,760
Vous allez bien?

434

00:21:37,920 --> 00:21:38,800
Oui, je crois.

435

00:21:39,920 --> 00:21:41,280
Même si, comme vous l'aviez prédit,

436

00:21:42,000 --> 00:21:45,200
toutes ces discussions autour de
mes obsèques m'ont un peu retournée.

437

00:21:47,880 --> 00:21:49,360
Il y a autre chose dont
vous voulez qu'on parle?

438
00:21:50,920 --> 00:21:51,800
Non, pas maintenant.

439
00:21:59,200 --> 00:22:00,160
Bien!

440
00:22:00,240 --> 00:22:01,120
Dans ce cas,

441
00:22:01,640 --> 00:22:02,520
bonne nuit!

442
00:22:03,160 --> 00:22:04,040
Bonne nuit!

443
00:22:36,520 --> 00:22:37,400
Sages!

444
00:22:38,680 --> 00:22:39,560
Bien!

445
00:23:06,200 --> 00:23:07,080
Votre Majesté.

446
00:23:08,520 --> 00:23:09,760
Vous avez demandé à me voir.

447
00:23:09,840 --> 00:23:10,720
En effet.

448
00:23:11,560 --> 00:23:13,520
J'espère que vous savez à quel point tout
le monde apprécie chaque jour votre belle

449
00:23:13,600 --> 00:23:15,600

musique.

450

00:23:16,600 --> 00:23:17,880

Je dois vous avouer

451

00:23:17,960 --> 00:23:20,440

qu'il y a des jours où je me réveille et tout me semble un peu...

452

00:23:22,320 --> 00:23:24,440

Et puis je vous entends jouer et tout cela disparaît.

453

00:23:25,120 --> 00:23:26,000

Merci madame.

454

00:23:27,480 --> 00:23:29,960

On me demande d'organiser la cérémonie de mes funérailles.

455

00:23:31,320 --> 00:23:32,640

Mesure de précaution.

456

00:23:32,720 --> 00:23:35,760

Je suis en train de choisir la musique et je me demandais s'il y avait un air de

457

00:23:35,840 --> 00:23:38,920

cornemuse qui pourrait convenir à cette circonstance.

458

00:23:42,400 --> 00:23:43,280

En fait, il y a

459

00:23:43,920 --> 00:23:44,880

plusieurs plaintes

460

00:23:45,760 --> 00:23:47,960
écrites pour les soldats
tombés au combat, madame.

461

00:23:48,840 --> 00:23:50,760
"I Will Go Home to
Kintail" me vient à l'esprit.

462

00:23:52,040 --> 00:23:53,480
"Lord Lovett's Lament".

463

00:23:53,560 --> 00:23:55,840
Mais y en a-t-il une que
vous appréciez en particulier?

464

00:23:56,560 --> 00:23:57,440
Quoi, moi?

465

00:23:57,520 --> 00:23:58,600
Madame?

466

00:23:58,680 --> 00:23:59,640
Oui, je vous le demande.

467

00:23:59,720 --> 00:24:00,600
A vous.

468

00:24:04,440 --> 00:24:05,320
Eh bien...

469

00:24:05,840 --> 00:24:06,720
Oui, en effet.

470

00:24:09,560 --> 00:24:10,440
Il y en a une

471

00:24:11,400 --> 00:24:12,800
que j'aime particulièrement.

472

00:24:15,560 --> 00:24:16,680
C'est "Sleep, Dearie, Sleep".

473

00:24:18,680 --> 00:24:19,560
Voudriez-vous me la jouer?

474

00:24:25,280 --> 00:24:26,280
Quoi, maintenant?

475

00:24:26,360 --> 00:24:27,280
Pourquoi pas?

476

00:24:27,360 --> 00:24:28,240
Ici?

477

00:24:29,320 --> 00:24:30,280
Cela va faire du bruit,

478

00:24:30,360 --> 00:24:31,240
madame.

479

00:24:32,040 --> 00:24:33,040
Ce n'est pas du bruit

480

00:24:33,640 --> 00:24:34,520
pour moi.

481

00:25:29,000 --> 00:25:33,040
Soldat, allonge-toi

482

00:25:33,120 --> 00:25:36,720
Sur ta paillasse

483

00:25:38,480 --> 00:25:42,120
Elle n'est pas très large

484

00:25:42,760 --> 00:25:46,880
Et elle n'est pas bien luxueuse

485

00:25:47,720 --> 00:25:51,560
Mais c'est toujours mieux

486

00:25:51,640 --> 00:25:55,560
Que rien du tout

487

00:25:56,360 --> 00:25:58,680
Dors

488

00:25:58,760 --> 00:26:00,720
Mon chéri

489

00:26:00,800 --> 00:26:04,520
Dors

490

00:26:24,880 --> 00:26:30,000
DÉGUISEMENTS POUR TOUTES LES OCCASIONS

491

00:26:32,360 --> 00:26:33,240
C'est parti!

492

00:26:33,840 --> 00:26:34,800
On y va!

493

00:26:34,880 --> 00:26:36,080
-Fais attention!
-Pourquoi pas un astronaute?

494

00:26:36,600 --> 00:26:37,640
Ou un cow boy.

495

00:26:37,720 --> 00:26:38,680
Non, il est trop sage

496

00:26:38,760 --> 00:26:41,280
-sinon, il y a la version SM.
-Je vais me déguiser en lion.

497

00:26:41,360 --> 00:26:42,720
-Ça y est, j'ai trouvé!
-Le roi Lion.

498

00:26:42,800 --> 00:26:45,280
-Très drôle!
-Et si j'y allais en aviateur?

499

00:26:45,360 --> 00:26:46,360
Le grand Biggles?

500

00:26:46,440 --> 00:26:47,320
-Quel rapport avec le colonialisme?
-William!

501

00:26:47,400 --> 00:26:48,320
Pas faux!

502

00:26:50,360 --> 00:26:51,760
L'Allemagne avait un empire, non?

503

00:26:52,360 --> 00:26:53,320
Vous en pensez quoi?

504

00:26:54,080 --> 00:26:55,280
Je sais pas.

505

00:26:55,360 --> 00:26:56,600
Faudrait peut-être cacher la croix gammée?

506

00:26:56,680 --> 00:26:59,120
C'est bon! C'est un
déguisement, ça fait pas de lui un nazi.

507

00:26:59,800 --> 00:27:00,880
C'est ça qu'est drôle.

508

00:27:00,960 --> 00:27:02,400
Tu veux pas essayer la robe de mariée?

509

00:27:03,720 --> 00:27:04,600
Fais pas cette tête!

510

00:27:05,240 --> 00:27:06,840
Me dis pas que t'y as pas déjà pensé.

511

00:27:09,840 --> 00:27:11,080
Merci Harry, c'est délicat!

512

00:27:11,160 --> 00:27:12,040
Fais pas attention!

513

00:27:13,440 --> 00:27:14,320
-Où est Guy?
-Tu veux ta crinière?

514

00:27:14,400 --> 00:27:15,280
Oui, vas-y!

515

00:27:18,600 --> 00:27:19,720
-Trop mignon!
-Bonjour à tous!

516

00:27:19,800 --> 00:27:20,680
C'est pas vrai!

517

00:27:21,280 --> 00:27:23,040
Qui a volé ma marijuana?

518

00:27:23,120 --> 00:27:24,000
C'est malin!

519

00:27:25,040 --> 00:27:26,320
Bien sûr! C'est ma grand-mère tout craché.

520

00:27:27,360 --> 00:27:33,280
-Oui!
-Oui!

521

00:27:35,000 --> 00:27:37,720
-Bonjour mes très chers!
-Votre Majesté!

522

00:27:38,400 --> 00:27:39,400
-Salut!
-Il est là!

523

00:27:39,480 --> 00:27:40,320
-Ça va?
-Salut!

524

00:27:40,400 --> 00:27:41,240
-C'est génial!
-Comment ça va?

525

00:27:41,320 --> 00:27:42,280
-Salut!
-Ça va être grandiose!

526

00:27:43,840 --> 00:27:45,000
-Je crois qu'on va bien s'amuser!
-C'est incroyable!

527

00:27:45,080 --> 00:27:46,240
C'est toujours des fêtes sublimes!

528

00:27:48,000 --> 00:27:49,280
Alors, tu viens!

529

00:27:49,360 --> 00:27:50,480
-Tu fais quoi?
-Mon très cher!

530

00:27:51,040 --> 00:27:52,120
Je m'amuse!

531

00:27:52,200 --> 00:27:53,400
T'as vu ça, sur la scène?
Il y a carrément un groupe!

532

00:27:53,480 --> 00:27:54,680
Oui, il y a des musiciens, c'est super!

533

00:27:55,400 --> 00:27:56,280
Qu'est-ce que tu vas faire?

534

00:27:56,840 --> 00:27:57,680
-Regardez-moi!
-Guy!

535

00:27:57,760 --> 00:27:58,600
-Je vais mettre le feu!
-Guy!

536

00:27:59,680 --> 00:28:01,240
-Ça craint!

-Il va pas monter sur scène?

537
00:28:02,240 --> 00:28:03,120
Pardon!

538
00:28:07,760 --> 00:28:10,320
-Oui!
-Oui! T'es le meilleur!

539
00:28:10,400 --> 00:28:11,720
Vive la reine!

540
00:28:21,760 --> 00:28:23,400
Oui!

541
00:28:25,680 --> 00:28:27,360
Super!

542
00:28:37,520 --> 00:28:38,920
C'est notre côté sauvage! Tu dois
crever de chaud! Enlève ta veste!

543
00:28:39,000 --> 00:28:40,400
Oui, c'est clair!

544
00:28:40,480 --> 00:28:41,480
-Okay!
-Ouais!

545
00:28:54,640 --> 00:28:55,480
Tu veux pas danser?

546
00:28:55,560 --> 00:28:56,480
Regarde le prince Harry!

547
00:28:58,800 --> 00:28:59,680

Putain!

548

00:29:03,080 --> 00:29:05,080

-Je vais prendre une photo.

-Oui okay. Je te couvre.

549

00:29:06,800 --> 00:29:07,640

Oui.

550

00:29:07,720 --> 00:29:08,200

-C'est dingue!

-C'est vrai!

551

00:29:08,280 --> 00:29:08,800

-T'imagines!

-T'as raison!

552

00:29:08,880 --> 00:29:09,760

On peut toujours faire mieux!

553

00:29:13,080 --> 00:29:14,640

J'ai passé un week-end chez lui.

554

00:29:15,480 --> 00:29:16,600

-Bravo!

-Oui.

555

00:29:16,680 --> 00:29:17,520

-Il est super mignon!

-Je te le présenterai si tu veux.

556

00:29:17,600 --> 00:29:18,440

Bonsoir Harry!

557

00:29:18,520 --> 00:29:19,960

-Bonsoir!

-Salut!

558

00:29:22,600 --> 00:29:23,480

Monsieur!

559

00:29:42,360 --> 00:29:45,040

LE PRINCE HARRY CONDAMNÉ
POUR UNE CROIX GAMMÉE

560

00:29:46,600 --> 00:29:47,480

Merde!

561

00:30:00,360 --> 00:30:01,240

Harry!

562

00:30:05,640 --> 00:30:06,520

C'est pas vrai!

563

00:30:08,560 --> 00:30:09,480

Merde!

564

00:30:09,560 --> 00:30:10,440

Putain!

565

00:30:13,400 --> 00:30:14,280

Merde!

566

00:30:15,560 --> 00:30:16,440

Merde!

567

00:30:17,960 --> 00:30:19,360

J'étais un enfant turbulent à l'école.

568

00:30:20,280 --> 00:30:22,520

J'ai souvent été puni
par mon maître de maison.

569

00:30:23,280 --> 00:30:24,520
C'était six coups de canne, à l'époque!

570

00:30:26,080 --> 00:30:28,040
Nous commettons tous des
erreurs quand on est jeunes.

571

00:30:28,680 --> 00:30:30,640
Rarement une erreur
d'appréciation aussi grossière.

572

00:30:31,360 --> 00:30:33,080
Un brassard à croix gammée deux
semaines avant la Journée de commémoration

573

00:30:33,160 --> 00:30:34,880
de l'Holocauste.

574

00:30:36,160 --> 00:30:39,080
Beaucoup de nos compatriotes ont
une profonde affection pour Harry.

575

00:30:40,920 --> 00:30:41,760
Des excuses

576

00:30:41,840 --> 00:30:42,720
suivies d'une

577

00:30:43,720 --> 00:30:44,800
période de contrition

578

00:30:45,880 --> 00:30:47,200
devraient ouvrir la voie au pardon.

579

00:30:48,520 --> 00:30:50,880
Comptez-vous suivre ce

même conseil pour l'Irak?

580

00:30:53,000 --> 00:30:54,440

Je pense que nous sommes tous les deux
d'accord pour dire que les choses ne se

581

00:30:54,520 --> 00:30:55,960

passent pas très bien là-bas.

582

00:30:58,680 --> 00:30:59,760

Bien, j'espère que

583

00:31:01,200 --> 00:31:03,720

les prochaines élections
prévues à la fin du mois

584

00:31:03,800 --> 00:31:06,320

constitueront les bases
d'une stratégie de sortie

585

00:31:06,400 --> 00:31:09,400

qui devrait nous permettre de clore
ce chapitre et d'aller de l'avant.

586

00:31:14,400 --> 00:31:15,560

Une stratégie de sortie.

587

00:31:18,680 --> 00:31:19,560

Madame?

588

00:31:20,440 --> 00:31:23,240

C'est un sujet qui revient
régulièrement ces derniers temps.

589

00:31:33,960 --> 00:31:35,000

Il faut le faire passer là.

590

00:31:36,760 --> 00:31:37,640

Allez-y!

591

00:31:39,400 --> 00:31:42,080

Bon, je vous remercie. Je m'en souviens, je vais me débrouiller. Merci!

592

00:31:45,120 --> 00:31:46,080

Alors...

593

00:31:46,160 --> 00:31:47,040

Ça doit passer par là.

594

00:31:49,720 --> 00:31:50,600

Merci!

595

00:31:54,040 --> 00:31:55,080

Allez, allez! Voilà!

596

00:31:55,160 --> 00:31:56,040

Très bien!

597

00:31:57,400 --> 00:31:59,120

Non, pourquoi ça ne s'enclenche pas?

598

00:31:59,200 --> 00:32:00,240

Ça doit passer en dessous.

599

00:32:01,840 --> 00:32:02,880

Ah non. C'est bloqué!

600

00:32:02,960 --> 00:32:03,840

Ce n'est pas la peine!

601

00:32:04,760 --> 00:32:05,640

Arrêtons ça!

602
00:32:06,240 --> 00:32:07,120
Non!

603
00:32:08,240 --> 00:32:09,120
Oui!

604
00:32:10,760 --> 00:32:11,760
Bingo!

605
00:32:16,120 --> 00:32:17,000
Parfait!

606
00:34:57,880 --> 00:34:58,760
Madame!

607
00:35:22,680 --> 00:35:23,560
Vous êtes là!

608
00:35:24,160 --> 00:35:25,320
Oui.

609
00:35:25,400 --> 00:35:26,320
Je suis toujours là!

610
00:35:26,400 --> 00:35:29,120
-Pas de petit-déjeuner?
-Je n'avais pas faim.

611
00:35:30,080 --> 00:35:31,000
Ça ne vous ressemble pas.

612
00:35:49,320 --> 00:35:50,560
Comment va Harry?

613

00:35:50,640 --> 00:35:51,680

Un peu penaud.

614

00:35:52,320 --> 00:35:53,360

Allez!

615

00:35:53,440 --> 00:35:55,600

-On va faire une grande promenade!

-Son père lui a demandé de nettoyer

616

00:35:55,680 --> 00:35:57,160

la porcherie pour le punir.

617

00:35:57,240 --> 00:35:59,720

C'est peut-être un peu dur, on
dirait un châtiment biblique.

618

00:36:00,280 --> 00:36:01,160

Je suis d'accord.

619

00:36:03,040 --> 00:36:06,560

Harry a été particulièrement stupide de
se rendre à cette fête déguisé ainsi mais

620

00:36:07,280 --> 00:36:09,400

il n'a vraiment pas eu de chance qu'un
des invités le prenne en photo et

621

00:36:09,480 --> 00:36:11,640

préviennne les journaux.

622

00:36:11,720 --> 00:36:12,600

Oui.

623

00:36:13,480 --> 00:36:14,560

Alors j'ai appelé

624

00:36:14,640 --> 00:36:15,720
le gérant

625

00:36:15,800 --> 00:36:17,480
du magasin de déguisements et
je lui ai dit ce que je pensais.

626

00:36:18,200 --> 00:36:19,040
Pourquoi?

627

00:36:19,120 --> 00:36:21,400
Qu'est-ce qu'il vous faut
pour que vous compreniez?

628

00:36:22,280 --> 00:36:24,680
Vous n'avez vraiment aucune
culture! Dois-je vous faire un dessin?

629

00:36:26,680 --> 00:36:28,160
Cet uniforme était une aberration.

630

00:36:29,680 --> 00:36:32,120
Les soldats de l'Afrikakorps ne
portaient pas de croix gammée.

631

00:36:36,360 --> 00:36:40,320
Je me suis empressé de faire remonter
cela à l'académie militaire de Sandhurst.

632

00:36:40,880 --> 00:36:43,360
Et ils ont admis que ce dernier
incident n'empêcherait pas Harry de suivre

633

00:36:43,440 --> 00:36:46,160
une formation d'officier.

634

00:36:46,240 --> 00:36:47,160

Bien joué!

635

00:36:47,240 --> 00:36:49,240

Le priver de cette
opportunité serait une folie.

636

00:36:50,400 --> 00:36:52,800

Et cela ne ferait
qu'exacerber le vrai problème.

637

00:36:53,520 --> 00:36:54,440

Qui est?

638

00:36:54,520 --> 00:36:55,720

L'absence d'objectif.

639

00:36:56,800 --> 00:36:59,480

Conséquence d'une
défaillance de l'autorité parentale.

640

00:37:02,440 --> 00:37:03,320

Oui.

641

00:37:06,640 --> 00:37:08,560

Vous voulez qu'on parle de
quelque chose avant que je me retire?

642

00:37:09,720 --> 00:37:10,560

Parler de quoi?

643

00:37:11,360 --> 00:37:12,240

De vos funérailles.

644

00:37:13,560 --> 00:37:15,080

De ce que cela a pu provoquer chez vous.

645

00:37:16,240 --> 00:37:17,400

Non.

646

00:37:17,480 --> 00:37:18,360

Merci!

647

00:37:18,440 --> 00:37:19,640

Très bien, bon.

648

00:37:19,720 --> 00:37:20,600

Alors, je me retire.

649

00:37:21,960 --> 00:37:22,960

Le devoir m'appelle.

650

00:37:35,800 --> 00:37:37,080

Vous êtes lâche!

651

00:37:37,160 --> 00:37:38,280

Pourquoi vous ne lui avez pas dit?

652

00:37:41,080 --> 00:37:42,640

Ce que vous pensez depuis que vous avez
commencé les préparatifs de vos

653

00:37:42,720 --> 00:37:44,320

funérailles.

654

00:37:45,000 --> 00:37:46,680

Pour être exacte, depuis le Jubilé d'or.

655

00:37:48,960 --> 00:37:50,720

A quel point vous êtes
fatiguée, non, pas fatiguée,

656

00:37:52,320 --> 00:37:54,040
vous êtes épuisée par tout cela.

657

00:37:55,920 --> 00:37:56,800
C'est vrai.

658

00:38:01,440 --> 00:38:03,280
Que le moment est enfin venu
pour vous de prendre du repos.

659

00:38:05,400 --> 00:38:07,920
Et qu'en même temps, il
semble enfin prêt, tout à coup.

660

00:38:09,920 --> 00:38:10,800
Qui?

661

00:38:11,800 --> 00:38:12,680
Charles.

662

00:38:15,360 --> 00:38:16,240
Lui.

663

00:38:17,000 --> 00:38:17,880
Oui.

664

00:38:28,720 --> 00:38:29,720
Il y a même un précédent.

665

00:38:30,640 --> 00:38:32,440
La reine Wilhelmine des Pays-Bas avait
soixante-huit ans quand elle s'est retirée

666

00:38:32,520 --> 00:38:34,360
en faveur de sa fille.

667

00:38:34,960 --> 00:38:36,960

Charlotte de Luxembourg
avait aussi la soixantaine.

668

00:38:37,040 --> 00:38:38,840

Ce sont les Pays-Bas et le Luxembourg. Des
monarchies à bicyclette, ce n'est pas la

669

00:38:38,920 --> 00:38:40,960

même chose.

670

00:38:41,040 --> 00:38:43,760

C'est exactement la même chose. Et
dans les deux cas, c'est une réussite.

671

00:38:49,560 --> 00:38:51,920

Vous êtes sur le trône depuis plus
d'un demi-siècle. Aucune autre reine n'est

672

00:38:52,000 --> 00:38:54,480

-restée plus longtemps.
-A part la reine Victoria.

673

00:38:54,560 --> 00:38:56,160

Vous avez vu dans quel
état elle était à la fin?

674

00:38:56,800 --> 00:38:58,960

Pleine de rhumatismes,
aveugle et souffrante.

675

00:38:59,040 --> 00:39:00,440

Elle vivait recluse sur l'île de Wight.

676

00:39:01,360 --> 00:39:02,640

Vous avez presque quatre-vingts ans.

677

00:39:03,160 --> 00:39:04,960

C'est ce que tout le monde
me rappelle en ce moment.

678

00:39:05,040 --> 00:39:07,560

C'est presque vingt ans de plus que
l'âge de la retraite pour une femme.

679

00:39:08,240 --> 00:39:09,160

Inutile de continuer.

680

00:39:09,240 --> 00:39:10,240

C'est exactement ce que je dis.

681

00:39:11,240 --> 00:39:12,240

Inutile de continuer.

682

00:39:14,200 --> 00:39:16,080

Votre première loyauté a
toujours été envers la couronne.

683

00:39:17,400 --> 00:39:19,320

Parfois au détriment
de votre rôle de mère.

684

00:39:22,160 --> 00:39:23,440

Abdiquer

685

00:39:23,520 --> 00:39:24,840

est la bonne décision à prendre.

686

00:39:26,080 --> 00:39:27,320

En tant que reine et en tant que mère.

687

00:39:40,560 --> 00:39:41,440

Votre Majesté.

688

00:40:06,440 --> 00:40:09,280
Nous y voilà, tout le monde s'est
mis d'accord sur la date du mariage.

689

00:40:10,200 --> 00:40:11,360
Le neuf avril.

690

00:40:11,440 --> 00:40:12,680
Au Guildhall de Windsor

691

00:40:15,040 --> 00:40:17,960
Etant donné votre fonction de gouverneur
suprême de l'Eglise d'Angleterre et de la

692

00:40:18,040 --> 00:40:21,080
position de l'Eglise
selon laquelle le mariage

693

00:40:21,160 --> 00:40:22,800
est un engagement pour la vie,

694

00:40:22,880 --> 00:40:24,120
nous avons estimé

695

00:40:24,200 --> 00:40:26,480
qu'il serait préférable que vous
n'assistiez pas à la cérémonie.

696

00:40:27,720 --> 00:40:30,360
L'idée est que vous suiviez la
retransmission à la télévision

697

00:40:30,440 --> 00:40:32,080
et qu'ensuite, vous rejoigniez tout le
monde pour l'office à la chapelle Saint

698

00:40:32,160 --> 00:40:33,800

George.

699

00:40:34,400 --> 00:40:35,600

Puis à la réception

700

00:40:35,680 --> 00:40:36,560

au château de Windsor.

701

00:40:40,080 --> 00:40:42,560

Le Premier Ministre a-t-il
été invité à la réception?

702

00:40:43,520 --> 00:40:44,520

Oui, madame.

703

00:40:44,600 --> 00:40:45,640

Et le chef de l'opposition?

704

00:40:46,600 --> 00:40:47,600

Oui.

705

00:40:47,680 --> 00:40:48,680

Et l'archevêque de Canterbury?

706

00:40:49,840 --> 00:40:50,720

Oui.

707

00:40:51,320 --> 00:40:53,040

Pourrais-je me permettre de
dire quelques mots à l'assistance?

708

00:40:54,640 --> 00:40:56,200

Je suis sûr que tout le monde

709

00:40:56,280 --> 00:40:58,280
en serait enchanté. Voudriez-vous que je

710

00:40:59,040 --> 00:41:00,000
rédige quelque chose?

711

00:41:00,080 --> 00:41:01,240
Ce ne sera pas nécessaire.

712

00:41:01,320 --> 00:41:02,760
Je préfère m'en occuper.

713

00:41:02,840 --> 00:41:03,880
C'est tout. Merci Robin.

714

00:41:20,000 --> 00:41:22,280
T'étais pour l'uniforme au magasin de
déguisements. Tu m'as encouragé à le

715

00:41:22,360 --> 00:41:24,680
prendre. Et maintenant
tu me fais la morale.

716

00:41:24,760 --> 00:41:25,720
Bien sûr, c'est ça.

717

00:41:25,800 --> 00:41:26,840
Tu me poignardes dans le dos.

718

00:41:26,920 --> 00:41:28,160
Mesdames et messieurs les jurés,
méfiez-vous, cet homme a plusieurs

719

00:41:28,240 --> 00:41:29,520
visages!

720

00:41:29,600 --> 00:41:31,000
-S'il vous plaît les garçons!
-Je crois que je n'aime

721

00:41:31,080 --> 00:41:32,160
-pas ce que tu deviens.
-Et moi j'aime comment t'as toujours été.

722

00:41:32,240 --> 00:41:33,360
Pouvez-vous arrêter de vous
chamailler, s'il vous plaît, je vous en

723

00:41:33,440 --> 00:41:34,680
supplie!

724

00:41:36,920 --> 00:41:38,360
Comment ça s'est passé dans le Suffolk?

725

00:41:38,440 --> 00:41:40,360
Malheureusement, je dois dire
que c'était plutôt désagréable.

726

00:41:41,640 --> 00:41:43,720
Les garçons n'ont pas
arrêté de se crier dessus.

727

00:41:43,800 --> 00:41:44,640
C'est de leur âge.

728

00:41:45,640 --> 00:41:47,360
Puis-je vous demander une faveur? Que
vous ne fassiez pas de mon mariage un

729

00:41:47,440 --> 00:41:49,160
véritable enfer.

730

00:41:51,680 --> 00:41:52,920

Je l'attends depuis trop longtemps.

731

00:41:54,480 --> 00:41:55,320

Oui mais

732

00:41:55,400 --> 00:41:56,680

vous n'étiez pas là. C'était horrible de voir comme ils se comportaient l'un envers

733

00:41:56,760 --> 00:41:58,560

l'autre.

734

00:41:58,640 --> 00:41:59,600

Ils étaient cruels

735

00:41:59,680 --> 00:42:00,760

et

736

00:42:00,840 --> 00:42:02,920

-très méchants.

-Ils sont jeunes.

737

00:42:03,000 --> 00:42:04,560

Ils sont à fleur de peau, ce qui est compréhensible après tout ce qu'ils ont

738

00:42:04,640 --> 00:42:06,240

vécu.

739

00:42:07,920 --> 00:42:09,760

Vous pensez qu'ils vont m'en vouloir

740

00:42:10,320 --> 00:42:12,760

et me tenir responsable de ce qu'ils sont devenus?

741

00:42:13,400 --> 00:42:15,640
Bien, en tant que père,
vous êtes responsable.

742

00:42:16,960 --> 00:42:18,080
C'est à vous de calmer le jeu.

743

00:42:20,880 --> 00:42:23,080
Laissez passer l'orage,
et demain, tout ira mieux.

744

00:42:25,160 --> 00:42:26,160
Oui, je l'espère.

745

00:42:27,200 --> 00:42:28,120
Et vous, comment allez-vous?

746

00:42:28,200 --> 00:42:29,080
Moi?

747

00:42:30,280 --> 00:42:31,160
Je vais bien.

748

00:42:32,320 --> 00:42:34,120
Ma soeur m'a persuadée de mettre de
l'autobronzant et maintenant je sens le

749

00:42:34,200 --> 00:42:36,000
chien mouillé.

750

00:42:41,960 --> 00:42:42,800
Avez-vous des

751

00:42:42,880 --> 00:42:44,000
doutes de dernière minute?

752

00:42:44,600 --> 00:42:45,440
Je n'en ai aucun.

753

00:42:46,960 --> 00:42:47,840
Je suis prête.

754

00:42:51,040 --> 00:42:51,920
Pour tout?

755

00:42:52,720 --> 00:42:55,200
Pour tout ce qu'implique le
fait d'être marié avec vous.

756

00:42:56,600 --> 00:42:57,880
Bien,

757

00:42:57,960 --> 00:43:00,960
vous pourriez découvrir ce que cela
implique plus tôt que vous ne l'imaginez.

758

00:43:01,640 --> 00:43:02,640
Que voulez-vous dire?

759

00:43:04,000 --> 00:43:06,120
On m'a dit que la Reine avait l'intention
de faire un discours lors de la réception

760

00:43:06,200 --> 00:43:08,360
qui suivra la cérémonie.

761

00:43:09,040 --> 00:43:09,920
Un discours

762

00:43:10,520 --> 00:43:11,520
que personne n'a vu

763

00:43:12,120 --> 00:43:13,040
et qu'apparemment,

764

00:43:13,120 --> 00:43:14,360
elle a

765

00:43:14,440 --> 00:43:15,280
rédigé toute seule.

766

00:43:16,880 --> 00:43:20,560
Il semble qu'elle ait décidé
de faire une grande annonce.

767

00:43:22,040 --> 00:43:23,560
-Cela m'inquiète.
-Mon père a rencontré Anne

768

00:43:24,400 --> 00:43:26,080
-et lui a demandé ce qu'elle en pensait
-Rien de tout cela ne lui ressemble.

769

00:43:26,160 --> 00:43:28,000
Mais elle est tout aussi
déconcertée que nous tous.

770

00:43:29,040 --> 00:43:30,600
Ensuite, Anne a appelé Andrew qui est
allé faire du cheval avec la reine mais

771

00:43:30,680 --> 00:43:32,240
Vous a-t-elle confié
ce qu'elle avait prévu?

772

00:43:32,800 --> 00:43:33,960
Vous connaissez Andrew.
Ce fut un échec total.

773

00:43:34,040 --> 00:43:35,240
Vous le verrez bien.

774

00:43:37,120 --> 00:43:38,920
Donc, si son intention était de faire
parler d'elle, elle a réussi sur toute la

775

00:43:39,000 --> 00:43:40,840
ligne.

776

00:43:43,960 --> 00:43:45,400
Ne perdez pas votre énergie avec ça.

777

00:43:46,920 --> 00:43:47,800
Oui.

778

00:43:48,400 --> 00:43:49,560
Concentrez-vous sur les garçons.

779

00:43:51,360 --> 00:43:52,240
Merci ma chérie.

780

00:44:12,800 --> 00:44:13,680
Tiens!

781

00:44:17,200 --> 00:44:18,120
Un peu glauque, le dîner.

782

00:44:21,160 --> 00:44:22,040
Oui.

783

00:44:24,680 --> 00:44:26,120
Surtout quand il en fait des caisses.

784

00:44:28,080 --> 00:44:30,200
"Cela peut être un nouveau

chapitre passionnant pour nous tous."

785

00:44:33,880 --> 00:44:34,760

Il y a quelques années,

786

00:44:35,640 --> 00:44:36,640

ça m'aurait sûrement énervé.

787

00:44:37,720 --> 00:44:38,720

Maintenant, je m'en fiche!

788

00:44:44,440 --> 00:44:46,520

On m'a dit que grand-mère
allait faire un discours au mariage.

789

00:44:47,960 --> 00:44:49,400

Tu veux savoir ce qu'on m'a dit d'autre?

790

00:44:52,960 --> 00:44:54,720

Qu'elle allait profiter de l'occasion
pour annoncer à toute la famille qu'elle

791

00:44:54,800 --> 00:44:57,000

abdiquait.

792

00:44:57,080 --> 00:44:59,120

-Après cinquante ans de service.

-Elle ne ferait jamais ça.

793

00:45:00,720 --> 00:45:02,600

Et même si elle le
faisait, pourquoi ce jour-là?

794

00:45:02,680 --> 00:45:04,440

Parce que c'est le cadeau
de mariage dont il rêve?

795

00:45:08,080 --> 00:45:09,240
C'est vrai qu'il en a envie.

796

00:45:09,320 --> 00:45:10,240
Il en crève d'envie.

797

00:45:12,280 --> 00:45:13,640
Pour lui et pour Camilla.

798

00:45:18,120 --> 00:45:19,680
Si grand-mère fait ça, tu sais
ce que ça impliquerait aussi?

799

00:45:21,600 --> 00:45:22,640
Ce serait toi l'héritier.

800

00:45:24,280 --> 00:45:25,560
Ça ferait de toi, William le...

801

00:45:25,640 --> 00:45:26,520
Le cinquième.

802

00:45:27,560 --> 00:45:28,440
C'est mieux que le second.

803

00:45:29,240 --> 00:45:30,600
Il a été assassiné par son frère.

804

00:45:31,680 --> 00:45:32,880
C'est vrai?

805

00:45:32,960 --> 00:45:35,680
Qui, tu le croiras jamais,
s'appelait aussi Prince Harry.

806

00:45:36,440 --> 00:45:38,240
Il a fait tuer William pendant une
partie de chasse et ensuite il a rejoint

807

00:45:38,320 --> 00:45:40,200
Winchester

808

00:45:40,280 --> 00:45:41,720
au galop pour revendiquer le trône.

809

00:45:44,040 --> 00:45:45,200
T'inquiète pas mon frère.

810

00:45:45,280 --> 00:45:46,200
Je te ferais jamais ça.

811

00:45:58,320 --> 00:45:59,240
Oui c'est ravissant.

812

00:46:00,080 --> 00:46:01,840
-Tu es magnifique comme ça!
-C'est vrai?

813

00:46:01,920 --> 00:46:02,800
Oui!

814

00:46:02,880 --> 00:46:03,760
J'ai apporté du thé.

815

00:46:04,800 --> 00:46:05,960
Tenez!

816

00:46:06,040 --> 00:46:07,600
-Ça va nous réchauffer.
-Quel courage!

817

00:46:07,680 --> 00:46:08,520

Merci!

818

00:46:08,600 --> 00:46:09,720

Mais c'est un plaisir!

819

00:46:09,800 --> 00:46:11,640

-Ça y est, les gens commencent à arriver.

-Voiture trois, vous assurez la

820

00:46:11,720 --> 00:46:12,480
déviation vers le secteur Est.

821

00:46:12,560 --> 00:46:13,320

Oui, il y a déjà un monde
fou au carrefour plus haut.

822

00:46:13,400 --> 00:46:15,040

Bonjour Noah! Je suis
contente de te voir!

823

00:46:15,120 --> 00:46:17,000

-Toutes ces fleurs sont magnifiques!

-Je peux me mettre à côté de vous?

824

00:46:38,600 --> 00:46:39,560

Une mauve et une blanche.

825

00:46:41,360 --> 00:46:42,240

Pour les garçons.

826

00:46:43,000 --> 00:46:45,320

On ferait mieux de se
dépêcher, ça va être la folie.

827

00:46:45,400 --> 00:46:46,440

-Quelle ambiance!

-Je suis tellement contente pour eux!

828

00:46:46,520 --> 00:46:47,840
J'ai hâte de les voir!

829

00:46:47,920 --> 00:46:49,840
-Ça va être la fête!
-C'est un mariage d'amour!

830

00:47:22,560 --> 00:47:24,520
-Oui!
-Oui! Bravo!

831

00:47:24,600 --> 00:47:26,560
-Vive les princes!
-Oui!

832

00:47:26,640 --> 00:47:28,880
-Oui!
-Regarde c'est Harry et William!

833

00:47:28,960 --> 00:47:31,400
-Dépêche-toi! Sors ton appareil!
-Ils descendent!

834

00:47:31,480 --> 00:47:32,360
-Bonjour!
-Oui!

835

00:47:32,440 --> 00:47:33,440
William!

836

00:47:33,520 --> 00:47:35,600
-Oui!
-Bonjour! Bonjour!

837

00:47:41,480 --> 00:47:43,760

On peut entendre les acclamations de la foule le long des rues de Windsor à des

838

00:47:43,840 --> 00:47:46,200
kilomètres à la ronde.

839

00:47:46,280 --> 00:47:49,160
Nombreux sont ceux qui saluent le Prince Charles et Madame Parker Bowles qui se

840

00:47:49,240 --> 00:47:52,120
rendent à la cérémonie de leur mariage civil.

841

00:47:52,880 --> 00:47:55,840
L'ambiance est très chaleureuse. Le couple royal sourit et salue les centaines

842

00:47:55,920 --> 00:47:58,880
de personnes qui attendent depuis l'aube pour avoir la chance d'approcher les

843

00:47:58,960 --> 00:48:01,880
futurs mariés.

844

00:48:02,880 --> 00:48:04,800
Ils viennent d'arriver au Guildhall,

845

00:48:04,880 --> 00:48:07,760
dans la Rolls Royce Phantom six de la Reine. Elle avait été offerte à sa Majesté

846

00:48:07,840 --> 00:48:10,720
en mille neuf cent soixante-dix huit pour son jubilé d'argent.

847

00:48:10,800 --> 00:48:13,680

Qu'avez-vous l'intention de faire?

848

00:48:14,880 --> 00:48:16,280
Je fais ce qui est raisonnable.

849

00:48:16,880 --> 00:48:18,000
Ce qui est responsable.

850

00:48:19,160 --> 00:48:20,640
Si nous ne sommes pas vigilants,

851

00:48:20,720 --> 00:48:21,960
et que je continue encore

852

00:48:22,040 --> 00:48:23,440
vingt ans ou vingt-cinq ans,

853

00:48:24,080 --> 00:48:26,520
une reine aux cheveux
blancs, sénile et fatiguée

854

00:48:26,600 --> 00:48:29,880
passera le relais à un prince de Galles
aux cheveux blancs, sénile et fatigué.

855

00:48:30,440 --> 00:48:31,400
Ce sont les règles.

856

00:48:32,640 --> 00:48:35,480
Mais si lui-même restait sur le
trône encore vingt ou vingt-cinq ans,

857

00:48:36,160 --> 00:48:38,520
cela signifierait pour
le prochain demi-siècle,

858

00:48:38,600 --> 00:48:41,800
que la monarchie britannique
deviendrait une autorité décrépète.

859

00:48:42,600 --> 00:48:44,640
Est-ce une bonne chose pour l'institution?

860

00:48:45,560 --> 00:48:47,640
Charles est aujourd'hui,
dans la fleur de l'âge.

861

00:48:48,320 --> 00:48:50,760
Honnêtement, je n'ai jamais
entendu autant de sottises.

862

00:48:50,840 --> 00:48:52,600
Avez-vous oublié le
serment que vous avez prêté?

863

00:48:53,240 --> 00:48:54,400
Je déclare devant vous
tous que ma vie entière,

864

00:48:54,480 --> 00:48:55,680
Devant vous tous que ma vie entière,

865

00:48:55,760 --> 00:48:57,360
soit-elle longue ou courte,
sera consacrée à vous servir.

866

00:48:57,440 --> 00:48:59,080
Soit-elle longue ou courte,
sera consacrée à vous servir.

867

00:48:59,680 --> 00:49:01,200
Si vous pouvez faire du cheval et
conduire alors vous pouvez porter la

868
00:49:01,280 --> 00:49:02,800
couronne.

869
00:49:03,880 --> 00:49:04,800
Rappelez-vous

870
00:49:04,880 --> 00:49:05,800
ce que la reine Mary vous a dit.

871
00:49:08,400 --> 00:49:09,400
Encore une vieille dame.

872
00:49:12,280 --> 00:49:13,920
Vous êtes la Couronne,

873
00:49:14,000 --> 00:49:15,160
quoi que vous fassiez.

874
00:49:15,240 --> 00:49:16,200
La Couronne

875
00:49:16,280 --> 00:49:18,320
est un symbole de
permanence, de stabilité,

876
00:49:18,400 --> 00:49:19,440
de continuité.

877
00:49:19,520 --> 00:49:20,880
Si vous abdiquez,

878
00:49:20,960 --> 00:49:22,000
vous symboliserez

879
00:49:22,080 --> 00:49:23,080

l'instabilité et

880

00:49:23,160 --> 00:49:24,040
l'impermanence.

881

00:49:25,760 --> 00:49:27,880
Vous manifesterez
également la liberté de choisir

882

00:49:28,520 --> 00:49:30,560
qui est le seul droit dont nous ne
pouvons disposer si nous défendons le

883

00:49:30,640 --> 00:49:32,760
principe héréditaire de la Couronne.

884

00:49:32,840 --> 00:49:35,520
Nous aurions donc une vieille dame
surannée qui ferait le spectacle

885

00:49:36,040 --> 00:49:36,920
sous le regard

886

00:49:37,000 --> 00:49:38,680
d'un prince de Galles énergique et en
pleine forme, impatient de la pousser vers

887

00:49:38,760 --> 00:49:40,480
la sortie.

888

00:49:41,200 --> 00:49:43,080
Je ne vous trouve pas décrépite.

889

00:49:43,160 --> 00:49:45,000
Depuis le jubilé, depuis la mort de maman,

890

00:49:45,080 --> 00:49:46,640
je vous vois plutôt libérée.

891

00:49:48,480 --> 00:49:49,360
Confiante.

892

00:49:50,280 --> 00:49:52,920
Vous dites que Charles est dans la
fleur de l'âge, bien, je vous trouve

893

00:49:54,160 --> 00:49:55,840
au summum de votre maturité.

894

00:49:59,040 --> 00:49:59,920
Et admettez-le.

895

00:50:01,680 --> 00:50:04,360
Vous pensez parfois qu'il y
a une différence entre vous

896

00:50:04,920 --> 00:50:06,000
et le reste de la famille.

897

00:50:09,320 --> 00:50:10,200
C'est vrai.

898

00:50:11,720 --> 00:50:13,120
Cela vous vient naturellement.

899

00:50:15,840 --> 00:50:17,640
Alors que les autres
semblent s'appliquer à tout gâcher.

900

00:50:18,760 --> 00:50:19,720
Je n'ai pas dit cela.

901

00:50:23,080 --> 00:50:24,120
Non mais vous l'avez pensé.

902

00:50:24,760 --> 00:50:25,640
En privé.

903

00:50:27,520 --> 00:50:28,360
Et pour cause.

904

00:50:31,360 --> 00:50:32,240
Ce système

905

00:50:32,320 --> 00:50:34,520
est une chose
épouvantable à infliger aux autres.

906

00:50:35,960 --> 00:50:36,840
Il n'est pas naturel.

907

00:50:37,960 --> 00:50:38,840
Il n'est pas juste.

908

00:50:40,160 --> 00:50:41,040
Il n'est pas tendre.

909

00:50:42,960 --> 00:50:44,320
Mais vous semblez vous y épanouir.

910

00:50:46,560 --> 00:50:47,560
Et plus important encore,

911

00:50:48,280 --> 00:50:50,120
il semble s'épanouir grâce à vous.

912

00:50:52,560 --> 00:50:53,920
Alors ne devriez-vous pas

913

00:50:54,000 --> 00:50:56,120
rester aussi longtemps que vous le pouvez?

914

00:51:01,200 --> 00:51:03,480
Mais qu'en est-il de la
vie que j'ai mise de côté?

915

00:51:07,120 --> 00:51:08,240
De la femme

916

00:51:08,320 --> 00:51:09,200
que j'ai mise de côté,

917

00:51:10,560 --> 00:51:11,920
quand je suis devenue reine?

918

00:51:16,400 --> 00:51:17,680
Quelle étrange question?

919

00:51:19,560 --> 00:51:20,440
Depuis des années,

920

00:51:20,960 --> 00:51:21,960
il n'y a plus qu'une seule

921

00:51:22,040 --> 00:51:22,920
Elizabeth.

922

00:51:25,120 --> 00:51:26,000
La reine Elizabeth.

923

00:51:30,320 --> 00:51:32,120
Si vous cherchez Elizabeth Windsor,

924

00:51:33,800 --> 00:51:34,720
vous ne la trouverez pas.

925

00:51:37,360 --> 00:51:38,240
Elle a disparu.

926

00:51:40,560 --> 00:51:41,440
Depuis longtemps.

927

00:51:44,240 --> 00:51:45,600
Vous l'avez enterrée, il y a des années.

928

00:52:03,560 --> 00:52:06,120
Voici son Altesse royale, le Prince de
Galles et son Altesse royale, la Duchesse

929

00:52:06,200 --> 00:52:09,120
de Cornouailles,

930

00:52:09,200 --> 00:52:12,600
qui se présentent en public pour la
première fois en tant que mari et femme.

931

00:52:13,400 --> 00:52:17,240
Pas de baiser de conte de
fées pour la foule. A la place,

932

00:52:17,320 --> 00:52:19,160
des sourires et un bref signe de la main.

933

00:52:25,960 --> 00:52:26,840
Prête?

934

00:52:28,080 --> 00:52:28,960
Oui, je le crois.

935

00:52:31,360 --> 00:52:32,240

Euh... Ce...

936

00:52:33,320 --> 00:52:35,400

Ce discours que vous allez prononcer...

937

00:52:35,480 --> 00:52:36,360

Oui?

938

00:52:37,600 --> 00:52:40,240

Il provoque beaucoup
d'agitation, les rumeurs vont bon train.

939

00:52:41,240 --> 00:52:42,280

Oui?

940

00:52:42,360 --> 00:52:44,040

Vous êtes bien sûre de
ne pas vouloir en parler?

941

00:52:44,760 --> 00:52:46,480

Absolument. Merci!

942

00:52:50,240 --> 00:52:51,120

Allons-y!

943

00:53:14,080 --> 00:53:15,200

-Dieu tout puissant,

-Dieu tout puissant,

944

00:53:16,000 --> 00:53:18,120

-père de notre Seigneur Jésus-Christ,

-père de notre Seigneur Jésus-Christ,

945

00:53:18,760 --> 00:53:20,520

-Créateur de toutes choses,

-créateur de toutes choses,

946

00:53:20,600 --> 00:53:22,240

-juge de tous les hommes.

-juge de tous les hommes.

947

00:53:23,520 --> 00:53:25,560

Nous reconnaissons et déplorons
notre inconduite et les nombreux péchés,

948

00:53:25,640 --> 00:53:27,720

nous reconnaissons et déplorons
notre inconduite et les nombreux péchés,

949

00:53:28,480 --> 00:53:29,360

qu'il nous est
malheureusement arrivé de commettre

950

00:53:29,440 --> 00:53:30,320

-parfois

-qu'il nous est

951

00:53:30,400 --> 00:53:31,280

malheureusement arrivé de commettre

952

00:53:31,360 --> 00:53:32,200

parfois

953

00:53:32,280 --> 00:53:34,240

par nos pensées, nos paroles et
nos actes contre Ta divine majesté

954

00:53:34,320 --> 00:53:36,360

par nos pensées, nos paroles et
nos actes contre Ta divine majesté

955

00:53:37,120 --> 00:53:41,840

-Ton indignation contre nous.

-Indignation contre nous.

956

00:53:42,480 --> 00:53:44,160

-Nous nous repentons sincèrement

-Nous nous repentons sincèrement

957

00:53:44,800 --> 00:53:46,240

et sommes sincèrement
désolés pour ces fautes.

958

00:53:46,320 --> 00:53:47,760

Désolés pour ces fautes.

959

00:53:48,720 --> 00:53:50,000

Le souvenir de ces fautes
commises nous est pénible.

960

00:53:50,080 --> 00:53:51,760

Le souvenir de ces fautes
commises nous est pénible.

961

00:53:51,840 --> 00:53:54,280

-Leur fardeau nous est intolérable.

-Leur fardeau nous est intolérable.

962

00:53:55,520 --> 00:53:57,440

Aie pitié de nous, aie pitié de
nous, Père très miséricordieux.

963

00:53:57,520 --> 00:53:59,800

Aie pitié de nous,
Père très miséricordieux.

964

00:53:59,880 --> 00:54:01,760

-Pardonne-nous toutes nos errances passées

-Pardonne-nous toutes nos errances passées

965

00:54:02,880 --> 00:54:05,360
et permets-nous de Te servir et de Te
plaire à l'avenir dans une vie nouvelle.

966

00:54:05,440 --> 00:54:07,960
Dans une vie nouvelle.

967

00:54:08,600 --> 00:54:11,080
-Louange et gloire à Ton nom!
-Louange et gloire à Ton nom!

968

00:54:12,360 --> 00:54:13,200
-Amen!
-Amen!

969

00:54:13,280 --> 00:54:14,160
Amen!

970

00:54:25,080 --> 00:54:26,360
Nous voilà absous de tous nos péchés!

971

00:54:31,440 --> 00:54:33,480
Décidément, notre
mariage n'a rien d'ordinaire.

972

00:54:35,680 --> 00:54:37,600
-Personne ne le sait.
-C'est très amusant!

973

00:54:37,680 --> 00:54:38,920
Apparemment, elle a
tenu à garder le secret!

974

00:54:39,000 --> 00:54:40,240
Bonjour! Veuillez
m'excuser! Pardon, excusez-moi!

975

00:54:53,120 --> 00:54:54,400

Nous sommes prêts, Madame.

976

00:54:54,480 --> 00:54:56,240

-Je vous appellerai la semaine prochaine.

-C'est une histoire incroyable!

977

00:54:56,320 --> 00:54:58,040

Merci!

978

00:54:58,120 --> 00:54:59,640

Il paraît que notre ambassadeur sur place
en raffole. C'est le nouveau condiment à

979

00:54:59,720 --> 00:55:01,280

-la mode!

-Je ne suis pas sûr qu'elle

980

00:55:01,360 --> 00:55:02,920

soit appréciée par tout le monde.

981

00:55:03,000 --> 00:55:04,800

Il se peut qu'elle fasse
grincer des dents certaines personnes.

982

00:55:04,880 --> 00:55:06,680

J'avoue, pour ma part, que
je le trouve un peu amer.

983

00:55:06,760 --> 00:55:09,960

Mon cher ami! Venez donc nous rejoindre!

Il y a longtemps qu'on ne s'est pas vus!

984

00:55:10,040 --> 00:55:12,280

Silence s'il vous plaît
pour sa Majesté la Reine!

985

00:55:30,080 --> 00:55:32,880
Je suppose que je dois
commencer par une brève présentation.

986

00:55:34,560 --> 00:55:37,440
Pour ceux qui ne me connaissent
pas, je suis la mère du marié.

987

00:55:43,840 --> 00:55:44,840
Aujourd'hui,

988

00:55:44,920 --> 00:55:46,520
est une journée mémorable

989

00:55:47,480 --> 00:55:51,200
marquée par un événement heureux qui
a rassemblé la nation tout entière.

990

00:55:52,280 --> 00:55:54,400
Le Grand National de steeplechase

991

00:55:54,480 --> 00:55:56,200
qui s'est terminé il y a vingt
minutes et les résultats sont les

992

00:55:56,280 --> 00:55:58,120
-suivants: Hedgehunter,
-Oui, bravo!

993

00:55:58,200 --> 00:56:01,760
Le favori, à sept contre un,
monté par Ruby Walsh et entraîné par

994

00:56:01,840 --> 00:56:05,200
William Mullens a remporté la
course de quatorze longueurs.

995

00:56:05,280 --> 00:56:07,760
Royal Eclair a fini
second et Simply Gifted,

996

00:56:07,840 --> 00:56:08,720
troisième.

997

00:56:09,680 --> 00:56:10,680
Bravo!

998

00:56:10,760 --> 00:56:11,600
Dans le reste de l'actualité,

999

00:56:12,560 --> 00:56:15,200
il y a eu un petit mariage en
famille dans la région de Windsor

1000

00:56:16,960 --> 00:56:18,840
que la police surveille de très près.

1001

00:56:20,400 --> 00:56:22,600
Le chef de la police, Darren Dead, a
déclaré qu'il espérait que les

1002

00:56:22,680 --> 00:56:25,120
manifestations de joie exubérantes

1003

00:56:25,200 --> 00:56:26,880
seraient limitées autant que possible.

1004

00:56:26,960 --> 00:56:28,240
Elle est vraiment unique!

1005

00:56:30,000 --> 00:56:31,320
Il a l'air de bien s'amuser.

1006

00:56:31,400 --> 00:56:32,400

Il y a près de

1007

00:56:32,480 --> 00:56:34,200

six cent cinquante ans,

1008

00:56:35,120 --> 00:56:36,560

la chapelle de Windsor

1009

00:56:36,640 --> 00:56:38,000

accueillait le mariage

1010

00:56:38,080 --> 00:56:39,600

d'un autre Prince de Galles,

1011

00:56:40,400 --> 00:56:42,160

Edouard, le Prince noir.

1012

00:56:43,360 --> 00:56:45,720

On s'attendait à ce que le jeune prince
épouse une princesse européenne, mais

1013

00:56:45,800 --> 00:56:48,160

Edouard avait d'autres projets.

1014

00:56:49,040 --> 00:56:50,280

Il jeta son dévolu

1015

00:56:50,360 --> 00:56:52,280

sur une femme qu'il
connaissait depuis toujours,

1016

00:56:53,160 --> 00:56:54,480

légèrement plus âgée que lui,

1017

00:56:55,440 --> 00:56:56,280

une mère

1018

00:56:56,360 --> 00:56:57,960
qui avait déjà été mariée.

1019

00:57:00,760 --> 00:57:01,720
Il s'ensuivit

1020

00:57:02,240 --> 00:57:03,080
un mariage

1021

00:57:03,960 --> 00:57:06,800
heureux pour chacun d'eux et
qui allait durer toute leur vie.

1022

00:57:10,400 --> 00:57:11,280
Charles,

1023

00:57:12,720 --> 00:57:14,600
je sais que durant toutes ces années,

1024

00:57:14,680 --> 00:57:15,760
cela n'a pas été facile.

1025

00:57:17,040 --> 00:57:18,920
Être Prince de Galles n'est pas la
meilleure recette du bonheur. L'histoire

1026

00:57:19,000 --> 00:57:20,920
nous l'a appris.

1027

00:57:22,120 --> 00:57:25,920
Être condamné à regarder une vieille mère
faire un travail que l'on s'imagine mieux

1028

00:57:26,000 --> 00:57:29,840

faire soi-même, pendant
des années et des années...

1029

00:57:31,960 --> 00:57:33,760
Il est tout à votre honneur

1030

00:57:34,640 --> 00:57:36,800
d'avoir su combler ce vide

1031

00:57:36,880 --> 00:57:37,920
non pas,

1032

00:57:38,000 --> 00:57:40,120
comme plusieurs de vos prédécesseurs,

1033

00:57:40,200 --> 00:57:41,040
en pratiquant l'oisiveté

1034

00:57:41,640 --> 00:57:42,480
et les excès,

1035

00:57:43,120 --> 00:57:44,960
mais en multipliant les activités

1036

00:57:45,560 --> 00:57:46,880
et les initiatives caritatives.

1037

00:57:54,880 --> 00:57:55,720
Mais?

1038

00:57:55,800 --> 00:57:57,320
Oui. Elle a changé d'avis.

1039

00:57:57,400 --> 00:57:58,360
Tu crois?

1040

00:57:58,440 --> 00:57:59,640

-Tu verras.

-Et maintenant, je souhaiterais adresser

1041

00:58:00,280 --> 00:58:01,840

un mot de remerciement à Camilla.

1042

00:58:03,440 --> 00:58:06,320

Cela n'a pas dû être facile pour
vous non plus, ces dernières années.

1043

00:58:07,840 --> 00:58:09,120

Mais votre bonne humeur

1044

00:58:09,880 --> 00:58:11,120

et votre bienveillance

1045

00:58:11,200 --> 00:58:12,760

jouent merveilleusement en votre faveur.

1046

00:58:13,920 --> 00:58:14,800

Elles sont à la fois

1047

00:58:15,360 --> 00:58:17,160

une force et un soutien

1048

00:58:17,240 --> 00:58:18,840

pour le Prince de Galles,

1049

00:58:21,560 --> 00:58:22,440

et

1050

00:58:22,520 --> 00:58:24,000

un plus pour cette famille.

1051

00:58:25,360 --> 00:58:26,240

Merci

1052

00:58:27,240 --> 00:58:28,200

pour votre patience

1053

00:58:28,840 --> 00:58:29,720

et votre indulgence.

1054

00:58:32,200 --> 00:58:35,360

Maintenant, levons tous nos
verres à la santé de ce jeune couple!

1055

00:58:37,760 --> 00:58:39,760

A Charles et à Camilla!

1056

00:58:39,840 --> 00:58:41,480

A Charles et à Camilla!

1057

00:58:51,160 --> 00:58:52,200

Quel beau discours!

1058

00:58:52,280 --> 00:58:53,440

Et quel humour!

1059

00:58:55,120 --> 00:58:56,000

Je vais t'avoir!

1060

00:58:57,200 --> 00:58:58,120

-Oui!

-Attends-moi!

1061

00:58:58,200 --> 00:58:59,080

-Vite!

-Les filles!

1062

00:58:59,160 --> 00:59:00,040

-Dépêche-toi!

-Non!

1063

00:59:08,360 --> 00:59:09,320

Beau discours, grand-mère!

1064

00:59:10,840 --> 00:59:12,000

Merci!

1065

00:59:12,080 --> 00:59:13,120

Bien qu'étonnamment court.

1066

00:59:14,400 --> 00:59:15,640

Vous n'en n'auriez pas éludé la moitié?

1067

00:59:16,720 --> 00:59:18,160

Je ne vois pas ce que vous insinuez.

1068

00:59:21,840 --> 00:59:22,720

Qu'en pensez-vous?

1069

00:59:24,080 --> 00:59:24,960

Ravissant!

1070

00:59:25,520 --> 00:59:28,440

C'est mieux que les cannettes de bière
que Harry voulait attacher au pare-choc.

1071

00:59:30,880 --> 00:59:31,800

Soyez indulgent avec lui.

1072

00:59:33,720 --> 00:59:35,800

A bien des égards, il est plus
difficile d'être numéro deux

1073

00:59:35,880 --> 00:59:36,760
que numéro un.

1074

00:59:37,920 --> 00:59:39,360
Le système protège

1075

00:59:39,440 --> 00:59:40,320
le numéro un.

1076

00:59:41,560 --> 00:59:42,400
Le numéro deux

1077

00:59:42,480 --> 00:59:43,440
a tendance

1078

00:59:43,520 --> 00:59:44,400
A devenir fou?

1079

00:59:45,200 --> 00:59:46,080
Je dirais plutôt

1080

00:59:46,840 --> 00:59:48,480
qu'il a besoin de plus d'attention.

1081

00:59:51,080 --> 00:59:51,960
Madame!

1082

00:59:52,800 --> 00:59:53,680
Allons faire les photos!

1083

00:59:55,880 --> 00:59:56,960
Très bien!

1084

00:59:57,040 --> 00:59:57,920
Allez, on rentre maintenant!

1085

01:00:01,360 --> 01:00:02,240

Très bien!

1086

01:00:04,360 --> 01:00:05,480

Allez-y!

1087

01:00:05,560 --> 01:00:06,880

-Vos altesses royales.

-Mettez-vous en place, qu'on en finisse!

1088

01:00:06,960 --> 01:00:08,320

Vos altesses royales!

1089

01:00:08,960 --> 01:00:10,160

Votre future Majesté!

1090

01:00:12,240 --> 01:00:13,120

Merci!

1091

01:00:13,680 --> 01:00:15,480

Vos Altesses royales, merci beaucoup!

1092

01:00:16,080 --> 01:00:17,280

Mesdames, messieurs!

1093

01:00:17,360 --> 01:00:18,440

Tout le monde en scène!

1094

01:00:19,760 --> 01:00:20,640

Attendez!

1095

01:00:21,360 --> 01:00:22,360

Les filles!

1096

01:00:22,440 --> 01:00:23,400

Les laissez pas s'envoler,

1097
01:00:23,480 --> 01:00:24,320
attention à vos ballons!

1098
01:00:24,400 --> 01:00:25,280
Et chut!

1099
01:00:25,920 --> 01:00:26,800
On se tait!

1100
01:00:32,080 --> 01:00:33,320
Je ne vois pas les garçons.

1101
01:00:37,800 --> 01:00:39,520
Charles! Charles!

1102
01:00:39,600 --> 01:00:40,480
Où est Harry?

1103
01:00:41,080 --> 01:00:41,960
Harry!

1104
01:00:43,680 --> 01:00:45,360
Nous sommes prêts, Votre Majesté.

1105
01:00:46,520 --> 01:00:48,200
-Pour l'amour du ciel, laissez-le passer!
-Tout le monde me

1106
01:00:48,280 --> 01:00:49,960
regarde, s'il vous plaît!

1107
01:00:50,880 --> 01:00:52,520
"Les réjouissances sont
maintenant terminées!

1108

01:00:53,320 --> 01:00:56,120
-Nos acteurs, je vous avais prévenus,
-Il ne peut pas s'en empêcher!

1109

01:00:56,200 --> 01:00:57,560
Étaient tous des esprits.

1110

01:00:58,280 --> 01:01:00,000
Ils se sont dissipés dans l'air."

1111

01:01:00,080 --> 01:01:03,440
Pour l'amour du ciel, vous allez
enfin la prendre cette fichue photo?

1112

01:01:03,520 --> 01:01:04,440
Ça y est, il s'énerve!

1113

01:01:05,560 --> 01:01:06,440
Dieu du Ciel!

1114

01:01:07,560 --> 01:01:09,120
Tout est bien qui finit bien.

1115

01:01:10,680 --> 01:01:12,920
"C'est la fin qui couronne l'oeuvre."

1116

01:01:13,000 --> 01:01:15,120
-C'est pas possible!
-Quelle que soit la carrière,

1117

01:01:15,800 --> 01:01:16,680
c'est la fin

1118

01:01:16,760 --> 01:01:17,640
qui en décide la gloire."

1119
01:01:19,360 --> 01:01:20,320
Voilà, c'est bien.

1120
01:01:20,400 --> 01:01:21,120
-Merci!
-Merci!

1121
01:01:21,200 --> 01:01:21,920
Très bien!

1122
01:01:22,440 --> 01:01:23,320
Enfin délivrés!

1123
01:01:28,960 --> 01:01:30,320
Par ici s'il vous plaît!

1124
01:01:30,400 --> 01:01:32,240
Regardez-moi je vous prie!

1125
01:01:32,960 --> 01:01:33,840
Merci!

1126
01:01:35,040 --> 01:01:36,080
Merci!

1127
01:01:36,160 --> 01:01:37,040
En voilà une surprise!

1128
01:02:13,640 --> 01:02:14,520
Vous êtes donc là!

1129
01:02:15,320 --> 01:02:16,200
Oui.

1130

01:02:17,400 --> 01:02:18,520
Je suis toujours là.

1131

01:02:24,640 --> 01:02:26,040
Bonne journée, je crois.

1132

01:02:26,120 --> 01:02:27,280
Oui!

1133

01:02:27,360 --> 01:02:30,240
J'avais le gagnant dans trois
courses sur quatre à Aintree.

1134

01:02:30,320 --> 01:02:32,040
Et comment comptez-vous célébrer cela?

1135

01:02:32,960 --> 01:02:33,840
Une virée en ville?

1136

01:02:34,440 --> 01:02:36,040
On vole une voiture et on
attaque une bijouterie?

1137

01:02:36,960 --> 01:02:39,680
Histoire de donner du fil à
retordre au chef de la police.

1138

01:02:40,520 --> 01:02:41,680
Félicitations pour votre discours.

1139

01:02:42,360 --> 01:02:43,640
Merci!

1140

01:02:43,720 --> 01:02:44,600
C'était très drôle.

1141

01:02:45,240 --> 01:02:46,120
On dirait bien que cela vous surprend.

1142

01:02:46,720 --> 01:02:49,720
Et pas la moindre trace des
tourments qui vous ont agitée.

1143

01:02:51,000 --> 01:02:52,040
Était-ce si évident?

1144

01:02:52,120 --> 01:02:53,000
Oui.

1145

01:02:54,080 --> 01:02:55,960
Mais vous avez pris la bonne décision.

1146

01:02:56,960 --> 01:03:01,480
Vous resterez reine aussi longtemps que
vous le pourrez, pour une raison simple.

1147

01:03:02,160 --> 01:03:03,760
Parce que ce sont les règles.

1148

01:03:03,840 --> 01:03:05,120
Non.

1149

01:03:05,200 --> 01:03:06,360
Parce que ceux qui viendront après vous,

1150

01:03:06,920 --> 01:03:09,280
ne seront pas du tout
prêts à prendre la relève.

1151

01:03:10,560 --> 01:03:11,960
Sans doute, mais je ne
l'étais pas non plus.

1152

01:03:12,040 --> 01:03:13,520
Rappelez-vous! J'étais si jeune.

1153

01:03:13,600 --> 01:03:15,760
Non, non, non, vous
avez toujours été prête.

1154

01:03:16,920 --> 01:03:18,240
Dès votre naissance vous étiez prête.

1155

01:03:19,120 --> 01:03:20,760
Vous êtes unique en votre genre.

1156

01:03:23,360 --> 01:03:24,960
En revanche, ces petits jeunes...

1157

01:03:29,240 --> 01:03:30,160
Il y a un point positif,

1158

01:03:30,680 --> 01:03:31,760
ce ne sera plus notre problème.

1159

01:03:32,840 --> 01:03:33,720
Car

1160

01:03:34,240 --> 01:03:35,240
nous reposerons là.

1161

01:03:35,320 --> 01:03:36,200
Vous et moi.

1162

01:03:36,720 --> 01:03:37,720
Juste là sous cette pierre.

1163

01:03:41,240 --> 01:03:43,720

Nous n'entendrons pas les cris
quand nous serons là-dessous.

1164

01:03:43,800 --> 01:03:44,800
Voyons, Philip.

1165

01:03:45,640 --> 01:03:46,520
Quoi?

1166

01:03:47,120 --> 01:03:48,080
Vous savez que j'ai raison.

1167

01:03:50,080 --> 01:03:53,600
Le système n'a plus de sens, pas
plus pour ceux qui sont à l'extérieur

1168

01:03:53,680 --> 01:03:55,520
que pour ceux qui sont à l'intérieur.

1169

01:03:59,960 --> 01:04:02,480
Toutes les créatures humaines
sont vouées à la disparition.

1170

01:04:03,240 --> 01:04:04,760
Et quand le destin nous convoque,

1171

01:04:06,040 --> 01:04:07,880
même les monarques doivent obéir.

1172

01:04:12,400 --> 01:04:14,120
Nous sommes une espèce
menacée, vous et moi.

1173

01:04:16,400 --> 01:04:18,040
Je suis sûr que tout le monde

1174

01:04:18,120 --> 01:04:20,120
va continuer en
prétendant que tout va bien.

1175

01:04:21,760 --> 01:04:23,160
Mais nous savons que la fête est finie.

1176

01:04:26,600 --> 01:04:28,040
La bonne nouvelle c'est que

1177

01:04:29,360 --> 01:04:32,680
quand Rome brûlera et
que le temple s'écroulera,

1178

01:04:33,920 --> 01:04:35,240
nous dormirons profondément,

1179

01:04:35,920 --> 01:04:36,800
mon amie,

1180

01:04:36,880 --> 01:04:37,720
nous dormirons.

1181

01:04:39,760 --> 01:04:40,640
Vous savez.

1182

01:04:41,400 --> 01:04:42,280
Oui.

1183

01:04:44,040 --> 01:04:45,280
Une plainte à la cornemuse.

1184

01:04:47,760 --> 01:04:48,840
Votre seul

1185

01:04:48,920 --> 01:04:49,800

choix musical.

1186
01:04:51,040 --> 01:04:51,920
C'est bien vous, ça.

1187
01:04:53,360 --> 01:04:55,240
Et votre cercueil transporté dans une
vieille Land Rover, c'est tout à fait

1188
01:04:55,320 --> 01:04:57,240
vous.

1189
01:04:58,800 --> 01:04:59,800
Vous savez.

1190
01:04:59,880 --> 01:05:00,760
Oui, je sais.

1191
01:05:03,600 --> 01:05:04,480
Eh bien...

1192
01:05:09,960 --> 01:05:11,160
je vous laisse à vos prières.

1193
01:05:12,720 --> 01:05:13,600
Dites-en une pour moi.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

